Standing Senate
Committee on Official
Languages

Comité sénatorial
permanent des langues
officielles

OFFICIAL LANGUAGES: 2002-2003 PERSPECTIVE

STUDY OF THE ACTION PLAN FOR OFFICIAL LANGUAGES AND THE ANNUAL REPORTS OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES, TREASURY BOARD AND THE DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

Report of the Standing Senate Committee on Official Languages

37th Parliament, 2nd Session

The Honourable Rose-Marie Losier-Cool,
Chair

The Honourable Wilbert Joseph Keon,
Vice-Chair

October 2003

STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

CHAIR

Rose-Marie Losier-Cool	Tracadie (NB)

VICE-CHAIR

Wilbert Joseph Keon	Ottawa (ON)

MEMBERS

Gérald A. Beaudoin	Rigaud (QC)
Maria Chaput	Manitoba (MB)
Gerald J. Comeau	Nova Scotia (NS)
Jean-Robert Gauthier	Ottawa-Vanier (ON)
Jean Lapointe	Saurel (QC)
Viola Léger	Acadie (NB)
Shirley Maheu	Rougemont (QC)

CLERK

Adam Thompson

PARLIAMENTARY RESEARCH BRANCH
OF THE LIBRARY OF PARLIAMENT

Marie-Ève Hudon, Analyst

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, December 5, 2002:

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report from time to time upon the operation of the *Official Languages Act*, and of regulations and directives made thereunder, within those institutions subject to the Act, as well as upon the reports of the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD 1

INTRODUCTION 2

A. UNDERSTANDING THE OBJECTIVES OF THE ACTION PLAN AND OFFICIAL LANGUAGES EXPENDITURES 3

1. Action Plan 3

2. Official languages expenditures: Office of the Commissioner of Official Languages and other institutions 5

B. INCREASING COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT AND KEY PLAYERS IN ORDER TO FOSTER COMMUNITY DEVELOPMENT 10

1. Provinces and Territories 10

2. Health 10

3. Immigration 12

4. Arts and Culture 13

C. IMPROVING ACCOUNTING, MONITORING AND COMMUNITY PROGRAM EVALUATION PRACTICES 15

1. Implementation of Part VII 15

2. Designated Institutions 16

3. Accountability Framework 17

4. Resources and Annual Reports 18

5. Program Evaluation 19

D. REACHING OUT TO COMMUNITIES IN ORDER TO BETTER IDENTIFY THEIR NEEDS 21

1. Economic Development 22

2. Agreements 22

E. FOSTERING A PROACTIVE APPOACH WITHIN INSTITUTIONS RESPONSIBLE FOR OFFICIAL LANGUAGES 23

1. Awareness Campaign 23

2. Senior Federal Officials 24

3. Staffing and Bilingualism Bonus 25

4. Language Training and Development 26

5. Anglophone Public Servants in Quebec 27

6. National Capital 28

7. Francophones in the Northwest Territories 28

CONCLUSION 30

LIST OF RECOMMENDATIONS 31

APPENDIX A - LIST OF WITNESSES 35

APPENDIX B – LIST OF ACRONYMS 37

FOREWORD

The work of the Standing Senate Committee on Official Languages officially began with its creation in October 2002.

One of the mandates entrusted to our Committee is to study, and report on, the annual reports of the three main federal bodies responsible for official languages: the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage.

Our Committee is today submitting its fourth report to the Senate. The report reflects our meetings with the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage during the second session of the 37th Parliament. It also deals with the results of our meeting with the President of the Privy Council, who appeared before our Committee to present the objectives of the new federal Action Plan for Official Languages.

The Action Plan, announced by Prime Minister Jean Chrétien on March 12, 2003, constitutes a first step toward revitalizing Canada's official languages program. One of the great innovations in the Action Plan is the introduction of an accountability framework designed to enhance coordination among the various institutions responsible for implementation of the *Official Languages Act*.

Our Committee is determined to advance linguistic duality and revitalize official languages in Canada. One of our main objectives in the years ahead will be to ensure that institutions that are the subject of this study will unite their efforts and strengthen their partnerships so that linguistic duality can, in the years to come, truly be a value that is part and parcel of the thinking of decision makers, government officials, official language minority communities and Canadians generally.

Respectfully submitted,

Rose-Marie Losier-Cool
Chair

OFFICIAL LANGUAGES: 2002-2003 PERSPECTIVE

INTRODUCTION

Since it was created almost a year ago, the Standing Senate Committee on Official Languages has examined the activities of the main federal agencies responsible for official languages. Under sections 44, 48 and 66 of the *Official Languages Act*[1], the Department of Canadian Heritage, Treasury Board and the Office of the Commissioner of Official Languages are required to report annually on their achievements in the field of official languages. In accordance with its mandate, the Committee has studied the three institutions' annual reports, as well as the 2003-04 Estimates of the Office of the Commissioner of Official Languages.

The Committee has also studied the Action Plan for Official Languages announced by Prime Minister Jean Chrétien on March 12, 2003. The Action Plan, the purpose of which is to strengthen coordination among the various institutions responsible for implementing the *Official Languages Act*, calls for new funding for official languages over the next five years. One of the major challenges in the coming years will be to ensure that the government honours its commitments and provides coordinated leadership to facilitate attainment of the objectives set out in the Action Plan.

This report addresses the primary concerns identified by the Committee in the course of its meetings with the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the President of the Privy Council. It is divided into five sections. First, it sets out the main objectives of the Action Plan and identifies major official languages expenditures. Second, it shows that the government has to increase cooperation with a number of key players in order to foster the full development of official language communities. Third, it discusses the issues of accountability, monitoring and evaluation in the context of programs aimed at official language communities. Fourth, it underscores the need to consult communities on a recurring basis in order to more clearly define and better meet their needs. Fifth, it urges institutions responsible for official languages to take a proactive approach in order to foster the advancement of linguistic duality in Canada.

[1] *Official Languages Act* [R.S. (1985), c. 31 (4th supp.)].

A. UNDERSTANDING THE OBJECTIVES OF THE ACTION PLAN AND OFFICIAL LANGUAGES EXPENDITURES

1. Action Plan

The Action Plan for Official Languages will inject more than $751 million over five years in three key areas: education ($381.5 million), community development ($269.3 million) and the federal Public Service ($64.6 million). Specific measures are also included for the language industries ($20 million) and for the introduction of a new accountability framework ($16 million).

Education is the first key area of the Action Plan and the one in which most of the funds are to be spent. The Department of Canadian Heritage has set two main objectives for education in the years ahead. First, it wants the proportion of eligible students enrolled in French-language schools to rise to 80 per cent over the next ten years, from the current 68 per cent. Second, it wants to double the country's proportion of bilingual graduates over the next ten years, from 24 per cent to 50 per cent. To achieve these ambitious objectives, the Department intends to increase funding for the federal/provincial-territorial agreements that represent the government of Canada's main means of intervention in the education sector. These agreements are intended to cover the additional costs incurred in each province and territory to provide minority-language instruction and second-language education.

The new spending on education will cover a number of sectors, including early childhood, postsecondary education, school and community centres and distance education. Support for early childhood development in minority communities is essential in helping parents pass on their language and put their children in the minority-language education system at a very young age. A study released in March 2003 showed that "[TRANSLATION] there is a growing consensus within Canada's Francophone community that the future of French-language schooling lies in preschool."[2] It is also essential to safeguard the viability of French-language school systems over the long term, by seeking to limit loss of enrolment as students move from elementary to secondary and from secondary to postsecondary. The Minister of Canadian Heritage told the Committee that "the possibility of taking post-secondary education in French is a determining factor in whether or not parents choose to enrol and keep their children in the minority education system."[3] Moreover, as the Action Plan says, "using school buildings and providing additional areas for community use provides the vital space in which the community can build its identity and shape its contribution to society as a whole".[4] Finally, distance education is one of the ways proposed to answer the needs

---

[2] Interdisciplinary Research Center on Citizenship and Minorities (CIRCEM) and Canadian Teachers' Federation (CTF), *La petite enfance : porte d'entrée à l'école de langue française. Une vision nationale*, Ottawa, March 2003, p. 3.

[3] The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 26, 2003, Issue No. 7, p. 11.

[4] Government of Canada, *The Next Act: New Momentum for Canada's Linguistic Duality. Action Plan for Official Languages*, Ottawa, National Library of Canada, 2003, p.27.

of remote communities, particularly anglophone communities outside the Montreal region.

The Committee acknowledges that these various means, if they are adapted to the unique needs of each community, could help to improve minority-language education and second-language education. However, the Committee is concerned about the findings of a study published by the Office of the Commissioner of Official Languages in 2001, which said that "only about half the target school population (that is, children born of parents who have French as their mother tongue according to section 23(2)(a)) [of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*] is enrolled in French-language schools."[5] One of the major problems for official language minority communities in the area of education is thus how to make sure that parents with the right to send their children to minority-language schools do in fact exercise that right. Support for minority-language schools is key to community development and is essential in ensuring that communities continue to live in their own language. Community development will benefit if parents are able to find the means to keep young people in their community and encourage them to go to school in their own language. The Minister of Canadian Heritage told the Committee that she wants to make parents in minority communities aware and accountable by looking "into the possibility of establishing a parents monitoring committee"[6] that would look at the negotiation of future federal/provincial-territorial agreements on education. A monitoring committee would ensure greater transparency in the negotiation process.

The development of language minority communities is the second key area of the Action Plan. As noted in the Action Plan, "the minority communities need broader access to quality public services in their own language and equitable access to appropriate government programs that can assist them in their development."[7] The new spending on community development will cover a number of sectors, including health, justice, immigration, economic development, strengthened partnerships with the provinces and territories, and assistance for community life.

In the area of health, the government wants to improve access to health services in minority communities based on three priorities: training, recruitment and retention of health care workers; networking; and primary health care. In the area of justice, the government plans to improve access to justice in both official languages through funding for projects carried out with government or non-governmental partners; stable funding for associations of French-speaking lawyers; the creation of a mechanism for consultation with communities; and the development of training tools for Department of Justice legal counsels. The Commissioner of Official Languages spoke to the Committee about the importance of taking the necessary measures to help all provincial and territorial governments set up "the appropriate institutional structures to allow

---

[5] Angéline Martel, *Rights, Schools and Communities in Minority Contexts, 1986-2002: Toward the Development of French through Education*, Ottawa, Office of the Commissioner of Official Languages, 2001, p. 9.

[6] The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 26, 2003, Issue No. 7, p. 19.

[7] Government of Canada, *op. cit.*, p.31.

Canadians to access the justice system in both official languages."[8] Our Committee's third report, which was tabled in the Senate on May 28, 2003, contains seven recommendations on access to justice in the two official languages.[9] In the areas of immigration and economic development, the federal government plans to fund pilot projects aimed at promoting immigration in minority Francophone communities and providing the technological infrastructure needed to deliver services in official language minority communities. The Department of Canadian Heritage also plans to increase its financial contribution to two types of mechanism designed to support community development: federal/provincial-territorial agreements on the promotion of official languages, and Canada-community agreements.

The federal Public Service is the third key area of the Action Plan. Treasury Board's role with regard to official languages has three aspects: (1) communications with and service to the public; (2) language of work; and (3) the participation of English-speaking and French-speaking Canadians. To be exemplary, the Public Service must be capable of serving Canadians in the official language of their choice, wherever their location in the country; of allowing its employees to work in the language of their choice in regions designated bilingual; and of promoting the development of official language minority communities. Initiatives are therefore being taken to help federal institutions integrate linguistic duality into their day-to-day practices. Their objective will be to change ways of thinking in the Public Service, encourage innovation, strengthen the Treasury Board Secretariat's expertise and capacity in monitoring institutions subject to the *Official Languages Act*, and improve the language proficiency of public servants.

The government has also introduced a new accountability and coordination framework aimed at strengthening the government's political, administrative and financial involvement in official languages. Its three main aims are to raise awareness of the importance of respect for linguistic duality in all federal institutions, strengthen consultation mechanisms with the communities, and establish overall coordination of the government process on official languages. The responsibilities of the various departments as defined in the *Official Languages Act* are preserved. The President of the Privy Council is responsible for ensuring implementation and evaluation of the Action Plan. The Department of Justice will be given an expanded role, because it will from now on have to review federal institutions' initiatives, programs and policy orientations likely to have an impact on official languages.

2. Official languages expenditures: Office of the Commissioner of Official Languages and other institutions

The Committee studied the 2003-04 Estimates of the Office of the Commissioner of Official Languages and learned that new resources have been allocated to the Office of the Commissioner of Official Languages for 2003-04 ($3.4 million) and 2004-05 ($4 million). These new resources will enable the Office to step up its involvement in a

---

[8] Dyane Adam, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, December 2, 2002, Issue No. 2, p. 15.

[9] Standing Senate Committee on Official Languages, *Study of the report entitled "Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages"*, Third Report, Ottawa, May 28 2003.

whole range of issues, whether to increase its research capabilities, consolidate its auditing of federal institutions or improve liaison with communities, public servants and parliamentarians. The Office also plans to raise its profile in certain regions of the country, such as British Columbia, Saskatchewan and New Brunswick, which will allow it to be more in tune with the specific needs of those communities.

The data on official languages expenditures within the main institutions responsible for official languages are somewhat disparate and lacking in uniformity. Using data provided by the main departments and agencies covered by the Action Plan for Official Languages, the Committee produced Table 1, which is a profile of the key sectors/programs within which official languages expenditures are incurred. The data are for last fiscal year (2002-03). Table 1 also gives a breakdown by sector/program of the expenditures projected in the Action Plan for the next five years. Some data are currently unavailable because a few departments and agencies (i.e., Canadian Heritage, Human Resources Development Canada, Industry Canada, Justice Canada, Citizenship and Immigration Canada) first have to finalize arrangements with Treasury Board to allocate the funds they were given under the Action Plan. The Department of Canadian Heritage's financial commitments are currently being negotiated with the provinces and territories. Negotiations are also under way with the provinces and territories on Department of Justice contraventions.

TABLE 1 – OFFICIAL LANGUAGES EXPENDITURES *(...in thousands of dollars...)*[10]

DEPARTMENT/ AGENCY	EXPENDITURES - OFFICIAL LANGUAGES (LAST FISCAL YEAR)		ADDITIONAL FINANCIAL COMMITMENTS SET OUT IN THE ACTION PLAN FOR OFFICIAL LANGUAGES						
	Sectors/Programs	2002-2003	Sectors/Programs	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL (five years)
Office of the Commissioner of Official Languages	OFFICE OF THE COMMISSIONER	15,020	FINANCIAL COMMITMENTS	0	0	0	0	0	0
	• *Investigations*	*5,205*	None						
	• *Communications, research and analysis*	*4,988*							
	• *Corporate Services*	*4,827*							
Canadian Heritage	OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH	279,190	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	415,000
	• *Salaries and operating*	*6,250*							
	PROGRAMS								
	1) Education		1) Education						
	• *Federal-provincial-territorial agreements*	*188,616*	• *Targeted funding – minority language*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*209,000*
	• *Official Languages Monitor Program*	*7,026*	• *Targeted funding– second language*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*137,000*
	• *Summer Language Bursary Program*	*11,982*	• *Official Languages Monitor Program*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*11,500*
	• *Language Acquisition Development Program*	*1,454*	• *Summer Language Bursary Program*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*24,000*
	2) Promotion		2) Promotion						
	• *Support to communities*	*34,747*	• *Support to minority communities*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*19,000*
	• *Federal-provincial-territorial agreements on services in the minority language*	*13,171*	• *Intergovernmental cooperation*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*14,500*
	• *Interdepartmental Partnership (IPOLC)*	*6,317*							
	• *Administration of justice*	*649*							
	• *Support for linguistic duality*	*3,977*							
	• *Cooperation with the voluntary sector*	*1,021*							
	• *Youth Employment Initiative*	*3,980*							

[10] Table 1 is not exhaustive. The data contained in this table are drawn on letters received by the Standing Senate Committee on Official Languages from most of the departments and agencies covered by the Action Plan for Official Languages, in the course of summer 2003.

DEPARTMENT/ AGENCY	EXPENDITURES - OFFICIAL LANGUAGES (LAST FISCAL YEAR)		ADDITIONAL FINANCIAL COMMITMENTS SET OUT IN THE ACTION PLAN FOR OFFICIAL LANGUAGES						
	Sectors/Programs	2002-2003	Sectors/Programs	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL (five years)
Treasury Board Secretariat	OFFICIAL LANGUAGES BRANCH	4,542	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	64,600
	• *Salaries*	*3,132*	• *Innovation Fund and Partnership Fund*	*1,000*	*2,000*	*3,000*	*4,000*	*4,000*	*13,000*
	• *Operating*	*1,410*	• *Management – Innovation Fund*	*200*	*200*	*200*	*200*	*200*	*1,000*
			• *Centre of Excellence*	*800*	*2,800*	*2,800*	*2,800*	*2,800*	*12,000*
			• *Linguistic Training Study*	*500*	*0*	*0*	*0*	*0*	*500*
			• *Recruitment support*	*400*	*400*	*400*	*400*	*400*	*2,000*
			• *Rebuilding capacity (Public Service Commission)*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*36,100*
Privy Council Office	INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS	1,283	FINANCIAL COMMITMENTS	3,000	2,000	4,500	2,000	2,000	13,500
	• *Salaries*	*898*	• *Implementation of the Action Plan*	*3,000*	*2,000*	*4,500*	*2,000*	*2,000*	*13,500*
	• *Operating*	*385*							
Health Canada	OFFICIAL LANGUAGE COMMUNITY DEVELOPMENT BUREAU	N/A	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	119,000
	N/A		• *Support to networking*	*2,000*	*3,000*	*3,000*	*3,000*	*3,000*	*14,000*
			• *Support to training and retention of health professionals*	*10,000*	*10,000*	*15,000*	*20,000*	*20,000*	*75,000*
			• *Primary Health Care Transition Fund*			*30,000*			*30,000*
Human Resources Development Canada	SECRETARIAT, OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES	13,820	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	29,300
	• *Salaries*	*1,157*	1) Support to communities						
	• *Operating*	*663*	• *Literacy*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*7,400*
	• *Program Funds*	*12,000*	• *Pilot projects for child care*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*10,800*
			• *Develop NGO capacity*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*3,800*
			2) Economic development						
			• *Internships*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*7,300*
Industry Canada	INDUSTRY CANADA	N/A	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	53,000
	N/A		1) Economic development						
			• *Outreach and counselling*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*8,000*
			• *Internships*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*2,000*

DEPARTMENT/ AGENCY	EXPENDITURES - OFFICIAL LANGUAGES (LAST FISCAL YEAR)		ADDITIONAL FINANCIAL COMMITMENTS SET OUT IN THE ACTION PLAN FOR OFFICIAL LANGUAGES						
	Sectors/Programs	2002-2003	Sectors/Programs	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL (five years)
			• *Pilot projects (tele-training and tele-learning)*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*10,000*
			• *Francommunautés virtuelles*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*13,000*
			2) Languages Industry	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*5,000*
			• *Canadian Network of Languages Industries*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*5,000*
			• *Marketing and branding*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*10,000*
			• *Research Centre for Language Technologies*						
Justice Canada	OFFICIAL LANGUAGES LAW GROUP *N/A* * It should be noted that the Administration of Justice in both official languages Program and the related funds are being transferred from the Department of Canadian Heritage to the Department of Justice starting in 2003-04.	N/A	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	47,999
			• *Access to justice in both official languages support Fund*	*3,814*	*3,809*	*3,309*	*3,309*	*3,309*	*17,550*
			• *Legislative Instrument Re-enactment Act*	*564*	*605*	*605*	*605*	*562*	*2,942*
			• *Languages rights*	*186*	*191*	*191*	*191*	*191*	*950*
			• *Contraventions*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*24,057*
			• *Accountability and Coordination Framework*	*500*	*500*	*500*	*500*	*500*	*2,500*
Citizenship and Immigration Canada	CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA *N/A*	N/A	FINANCIAL COMMITMENTS	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	9,000
			• *Recruitment and integration of immigrants*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*N/A*	*9,000*
TOTAL	----------	N/A	----------	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	751,399

B. INCREASING COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT AND KEY PLAYERS IN ORDER TO FOSTER COMMUNITY DEVELOPMENT

To foster the development of official language communities, it is essential that all players with a key role in official languages firmly believe in the validity of linguistic duality and make a commitment to foster the full development of official language communities. Federal institutions, provincial and territorial governments, community stakeholders, education administrators, health care administrators, the private sector, public servants, members of the community and others are among the players that have to be involved in making decisions related to official languages. Coordinated action by these key players will open the door to true equality for Canada's two official languages.

1. Provinces and Territories

Many of the initiatives identified in the Action Plan for Official Languages are in areas of provincial jurisdiction, such as education, administration of justice, health, economic development and culture. To ensure that the money spent in these areas serves to improve minority-language services, it is essential that the federal government improve its cooperation with the provincial and territorial governments. The success of the Action Plan depends to a large extent on the willingness of the provinces and territories to implement it. As the Commissioner of Official Languages suggested, it is important that the government undertake to develop "a framework for cooperation with the provinces and territories, which are called upon to contribute significantly to achieving the plan's objectives."[11] A framework of this kind would, over the long term promote a genuine change in perception within the various levels of government by encouraging them to integrate linguistic duality into their everyday practices.

RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that the government develop a framework for cooperation with the provinces and territories to ensure their full participation in achieving the objectives of the Action Plan for Official Languages.

2. Health

The Committee holds the view that more cooperation in the health sector is needed if we are to address the problem of access to health services in official language minority communities. Support for the training of health care professionals who can deliver services in both official languages has until now been one of the primary means by which the federal government has dealt with the shortage of health care services, particularly in francophone communities. Since 1999, the *Centre national de formation en santé*, located in Ottawa, has helped to facilitate access to studies in the health sciences and medicine for some 112 students from francophone minority

[11] Dyane Adam, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 5, 2003, Issue No. 6, p. 32.

communities. The aim of the *Consortium francophone de formation et de recherche en santé*, an initiative funded by Health Canada that is the second phase of the project endorsed by the *Centre national de formation en santé*, is to increase the number of francophone professionals in minority communities through expanded access to available programs and the deployment of training across the country. But training new professionals may not be sufficient in the short term to rectify the scarcity of health services in French. It has been estimated that "[TRANSLATION] the number of francophones enrolled in health-care training programs would need to be tripled, even quadrupled, just to meet current needs among Canada's francophone minority populations."[12]

There are already professionals able to speak both official languages working in many regions of the country. However, members of official language communities who account for a small proportion of the population in a given area are often reluctant to request services in their own language. Meanwhile, health care professionals are not always conditioned to actively offer services to the public in French. The Committee believes it is essential that the necessary means be taken to ensure true active offer of health services in the minority language where the need exists. With that goal in mind, it strongly urges the federal government to initiate discussions with the provincial and territorial departments of health and with administrators of health care facilities across the country in order to identify ways of encouraging bilingual professionals to use French or identify themselves to their patients as francophones. To complement these incentives, the government should consider options for providing language training to health care professionals in the regions. In a speech he gave in May 2003, the President of the Privy Council stated, "For anglophone health professionals in Quebec, the funding [provided for in the Action Plan for Official Languages] will include [...] professional and language training, especially in the regions."[13] This commitment to language training must target not only Anglophone communities, but also all official language minority communities in regions where the needs are most pressing.

RECOMMENDATION 2

The Committee recommends that the government work jointly with the provincial and territorial departments of health and with administrators of health care facilities across the country in order to identify ways of encouraging active offer of services in the minority language and provide language training in regions where the needs are most pressing.

Special efforts also have to be made in minority anglophone communities, which also face specific problems in terms of access to health care. In light of the Action Plan for Official Languages, the Committee notes with concern that in Quebec, "There are major inter-regional variations in real access to these services, a problem which

---

[12] Information taken from the Internet site of the *Centre national de formation en santé* (http://www.cnfs.ca).

[13] The Honourable Stéphane Dion, *The health component of the Action Plan for Official Languages: a story of exemplary cooperation*, Speech delivered at the Symposium on the Creation of a French-language Health Network for Nova Scotia, Dartmouth, May 23, 2003.

becomes more serious the farther away one is from the Greater Montreal area."[14] In these circumstances, it is vital that the government work closely with Quebec's *Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux* and the province's educational institutions to ensure that all anglophone communities have access to health professionals able to provide services in English.

RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the government step up its cooperation with Quebec's *Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux* and with Quebec's educational institutions, in order to ensure that all anglophone communities in that province have access to health professionals able to provide services in the language of the minority.

3. Immigration

The Committee believes that the government should step up its cooperation in the area of immigration. A study carried out for the Office of the Commissioner of Official Languages in 2002 found that one of the obstacles encountered by immigrants who were trained abroad and wanted to settle in official language communities is that their foreign credentials are not formally recognized. For immigrants who intend to practise a regulated profession, such as engineering or nursing, "the recognition of such credentials for the purpose of immigration is entirely separate from their recognition by professional associations."[15] Another recent study by the Office of the Commissioner of Official Languages showed that the federal government has had trouble putting in place effective measures to help communities recruit and integrate francophone immigrants.[16] One of the reasons why it is hard for francophone immigrants to integrate into the community may be that they are unable to find a job related to their skills. Close coordination between the federal government, the provinces and professional associations is therefore essential in fostering recognition of the professional credentials of people from other French-speaking countries.

The problems associated with the shortage of skilled workers, the recognition of foreign credentials and the regionalization of immigration are concerns for the current Minister of Citizenship and Immigration. According to him, "it's going to be up to communities to play a much larger role than they do today in helping attract and retain the immigrants they need to flourish in the future."[17] To act on the findings of the Commissioner of Official Languages' studies on immigration, the Committee urges the Minister of Citizenship and Immigration to work with the provincial immigration officials

---

[14] Government of Canada, *op. cit.*, p. 41.

[15] Carsten Quell, *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities*, Ottawa, Office of the Commissioner of Official Languages, 2002, p. 50-51.

[16] Jack Jedwab, *Immigration and the Vitality of Canada's Official Language Communities: Policy, Demography and Identity*, Ottawa, Office of the Commissioner of Official Languages, 2002.

[17] Citizenship and Immigration Canada, *Notes for an Address by The Honourable Denis Coderre, Minister of Citizenship and Immigration*, Meeting of the Canadian Bar Association, Montreal, PQ, May 3, 2003, http://www.cic.gc.ca/english/press/speech/canadian-bar.html.

and professional associations to ensure that the official language communities benefit from the inflow of skilled immigrants. The recruitment of professionals from other French-speaking countries should in particular be viewed as another solution to the accessibility problem encountered by those communities in the health sector. Fostering recognition of the foreign credentials of francophone immigrants who work in health care will enable communities to attract health care professionals who are able to communicate in French and at the same time broaden the range of health services available in their region.

RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration work with provincial immigration officials and professional associations to foster the recognition of foreign credentials, in particular those of francophone health care professionals who wish to settle in official language minority communities.

4. Arts and Culture

The Committee's view is that the arts and culture sector also requires greater cooperation between the various players concerned. The Minister of Canadian Heritage told the Committee that she could not speak about her department's activities related to the promotion of official languages without mentioning support for the artistic and cultural development of communities in such areas as culture, broadcasting, the arts, publishing, music and film. The role of the Department of Canadian Heritage is to "make sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* a reality in arts and culture by fostering the dissemination and promotion of artistic products and events of the Canadian francophonie.[18]

The Committee observed that the member organizations of the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) were very disappointed when the Action Plan for Official Languages was tabled. They criticized the federal government's lack of commitment to arts and culture. The FCCF stated, "[TRANSLATION] supporting Canada's two official languages without supporting at the same time the cultures that bring them to life is nothing more than an attempt to keep up appearances."[19] To recognize the real contribution of arts and culture to the development of official language minority communities, it will be necessary to strengthen the mechanisms for cooperation between the federal institutions responsible for this area and representatives of the minority communities. The Committee believes that linguistic duality has to be a real priority in institutions like the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board, Telefilm Canada, the Library and Archives of Canada, national museums and the Canadian Radio-television

---

[18] The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, Issue No. 7, p. 13.

[19] Fédération culturelle canadienne-française, "Le plan Dion : un rendez-vous manqué", News Release, March 14, 2003.

and Telecommunications Commission (CRTC). Without active support from those institutions for arts and culture in minority communities, it is unlikely that real development of official language minority communities will be achieved.

RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage intensify its collaboration with the federal institutions responsible for arts and culture, with a view to making linguistic duality a genuine priority within these institutions.

Development of the country's official language minority communities is difficult to envisage in isolation from support for the cultural industries, which contribute to the communities' economic health while offering them an opportunity to increase their visibility on the national scene. In a brief submitted to the President of the Privy Council in May 2002 when he was developing his Action Plan for Official languages, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* underscored the importance of cultural industries to community development:

> [TRANSLATION] In the so-called "industry" sectors, such as publishing, popular music, film and television, product marketing is an essential key to developing projects and activities. It is also becoming an increasingly important yardstick for measuring how well a business is doing. [...] Much remains to be done before representatives of French-speaking Canada are guaranteed the opportunity to circulate their works and their products and to reach the audiences or markets at which they are aiming.[20]

A commitment from the government to support language industries is also essential because Canada is facing a serious shortage of workers in that sector in the years ahead. The Action Plan for Official Languages in fact includes expenditures to support the development of language industries in Canada. The Action Plan recognizes that in recent years, language industries have "brought about the production and distribution of official documents in both languages [...] have made it easier to access government programs and have fostered communication between English- and French-speaking Canadians."[21] However, the Committee feels it is unlikely that these new expenditures will be enough to meet the growing demand for translation, interpretation and other language technologies (e.g., captioning). The Committee reminds the government that cultural and language industries can have considerable impact in terms of the economic development of official language minority communities. As the Minister of Canadian Heritage pointed out, investing in language and culture has real economic

---

[20] Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, *Des communautés en action. Politique de développement global à l'égard des communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire*, document submitted to the President of the Privy Council, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Official Languages, the Hon. Stéphane Dion, Ottawa, May 2002, p.21.

[21] Government of Canada, *op. cit.*, p. 57.

benefits: "We invest in language and culture and it creates jobs."[22] The federal government therefore has to look for ways of stepping up its cooperation with the private sector in order to more actively support the development of cultural and language industries, as those industries contribute to the vitality of official language communities and are truly an economic asset for Canada.

RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that the government take joint action with the private sector in order to more actively support the growth of language industries in Canada and the growth of cultural industries within official language minority communities.

C. IMPROVING ACCOUNTING, MONITORING AND COMMUNITY PROGRAM EVALUATION PRACTICES

1. Implementation of Part VII

Mechanisms to promote coordination among the federal institutions subject to the *Official Languages Act* have existed for a number of years. Some institutions must, for example, submit annual reports to the Treasury Board Secretariat on their management of official languages programs. Since 1994, the federal government has also had a framework designed to make federal agencies and departments accountable for the development and vitality of official language minority communities. Under the terms of this accountability framework, 29 designated departments and agencies[23] must submit an annual action plan to the Department of Canadian Heritage on implementation of section 41 of the Act, and a report on the results. As well, a memorandum of understanding was signed in 1997 between the Department of Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat regarding implementation of Part VII of the Act.

In her most recent annual report, the Minister of Canadian Heritage said that the federal government is demonstrating tangible and concerted commitment to linguistic duality. The minister told the Committee that she works closely "with 29 federal agencies and departments to encourage development of official language strategic planning, reporting and evaluation of their activities."[24] However, federal institutions' degree of commitment to their official languages responsibilities varies greatly from one institution to the next. In the past, a lack of resources was often cited to justify inadequate follow-up on the part of institutions that did not meet their official languages

---

[22] The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 26, 2003, Issue No. 7, p. 26.

[23] It should be noted that the Department of Canadian Heritage recently agreed to put the CRTC on the list of federal institutions designated in the 1994 accountability framework, thus increasing the total number of designated departments and agencies to 30.

[24] The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 26, 2003, Issue No. 7, pp. 14-15.

obligations.[25] The philosophy that underlies the new Action Plan for Official Languages presupposes stronger interdepartmental coordination among all federal institutions. The Department of Canadian Heritage remains responsible for implementation of Part VII of the Act and must assume its obligations vis-à-vis the institutions designated in the 1994 accountability framework. The Committee considers that the Department should be provided with the human and financial resources sufficient and necessary to ensure close follow-up with the departments and agencies that submit action plans to it on implementation of Part VII of the Act.

RECOMMENDATION 7

The Committee recommends that the government allocate to the Department of Canadian Heritage sufficient human and financial resources for it to carry out properly its role of following up on the federal institutions designated by the 1994 accountability framework, designed to ensure implementation of Part VII of the *Official Languages Act*.

2. Designated Institutions

The Department of Canadian Heritage has the authority to recommend additions to the list of institutions designated under the accountability framework adopted in 1994, taking into account the needs and priorities identified by official language communities. For example, following a recommendation made in the first report of the Standing House of Commons Committee on Official Languages,[26] the Department of Canadian Heritage agreed to put the CRTC on the list of federal institutions designated under Part VII of the Act. The Department recognized that CRTC decisions can have a significant impact on the development of official language minority communities and took the necessary measures to make the CRTC accountable for its official languages obligations. When the Commissioner of Official Languages appeared before our Committee on May 5, 2003, she supported the idea of adding the Department of Indian and Northern Affairs to the list of designated institutions: "This would involve having the department responsible for aboriginal affairs embrace linguistic duality and establish a link [between it and] Indian and aboriginal affairs."[27] The Committee thinks that a number of other key departments and agencies should be added to the list of federal institutions designated under the 1994 accountability framework. It recommends that the Department of Canadian Heritage undertake a revision of the list in consultation with representatives of the official language minority communities, with a view to including the departments and agencies with specific obligations for the development and vitality of minority communities. By making these institutions more accountable for official

---

[25] See for example: The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Joint Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 1st Session, Meeting No. 40, May 28, 2002.

[26] Standing House of Commons Committee on Official Languages, *Role and Responsibilities of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada*, Ottawa, Public Works and Government Services Canada, February 2003.

[27] Dyane Adam, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 5, 2003, Issue No. 6, p. 44.

languages, the government would be better placed to push for real progress in linguistic duality throughout the country.

RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage revise, in consultation with representatives of the official language minority communities, the list of institutions designated under the 1994 accountability framework, with a view to including the departments and agencies with specific obligations for the development and vitality of official language minority communities.

3. Accountability Framework

The Action Plan for Official Languages calls for the introduction of a new accountability framework. To facilitate implementation of this new accountability framework, a departmental committee made up of representatives of the Privy Council, Treasury Board, the Department of Canadian Heritage and the Department of Justice will be charged with coordinating the implementation of the Action Plan at the federal level. Representatives of different federal departments and agencies could join this committee as its work reaches issues directly involving their own official languages responsibilities. The federal government's commitment to establish an accountability framework is essential to federal, provincial and territorial official languages activities. It is certainly important to make sure that the funding invested in official languages meets communities' real development needs. The institutions joining the newly formed committee have to demonstrate a determination to see that the commitments under this new administrative framework are indeed implemented. Without greater accountability on the part of institutions for their official languages obligations, it is unlikely that the framework will lead to lasting change.

When the President of the Privy Council appeared before the Committee, he said that the accountability framework would make it possible to redefine the government's obligation to reflect the realities of the official language communities in the various programs and policies it develops. The accountability framework does not however make Part VII of the *Official Languages Act* binding because, according to the President of the Privy Council, the responsibility is not solely federal but lies with the provinces as well. The Committee regards section 41 of the Act as being of fundamental importance for the official language communities. The government must make a commitment to support them while respecting provincial areas of jurisdiction. In her annual report for 2001-02, the Commissioner of Official Languages recommends "that the government clarify the legal scope of the commitment set out in section 41 of the *Official Languages Act* and take the necessary action to effectively carry out its responsibilities under this provision."[28] The Minister of Canadian Heritage acknowledged when she appeared before the Committee that the federal government's commitment to the official language

[28] Office of the Commissioner of Official Languages, *Annual Report 2001-2002*, Ottawa, Minister of Public Works and Government Services, 2002, p.121 (Recommendation 3).

minority communities could only be fully met if the communities were guaranteed legal recourse. In her view, "case law must decide on matters of accountability with respect to the *Official Languages Act*."[29]

When the Action Plan for Official Languages was announced, the Commissioner made a commitment to watch over its implementation closely. Comprehensive evaluations of the measures in the Action Plan are planned for the midpoint (*i.e.* 2005-06) and the end of the implementation period (*i.e.* 2007-08). The Committee considers, in light of the Commissioner's remarks, that the departmental committee in charge of coordinating the Action Plan should develop an accountability mechanism involving precise criteria and indicators that will enable it to accurately measure federal institutions' performance with regard to official languages. It is essential that the institutions responsible for implementing the Act and the Action Plan continue their efforts to make federal institutions account for official languages. Modernization of the accountability process has been one of the Auditor General's priorities for several years. According to her, "effective accountability is not just reporting performance; it also requires review, including appropriate corrective actions and consequences for individuals."[30] The government must equip itself with appropriate tools for ensuring that federal institutions have indeed bought into the objectives identified in the plan.

RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that the departmental committee responsible for coordination of the Action Plan develop an accountability mechanism involving precise criteria and indicators that will enable it to measure accurately federal institutions' performance with regard to official languages.

4. Resources and Annual Reports

In her annual report for 2001-02, the Commissioner of Official Languages recommended "that the federal government allocate adequate resources to ensure that the Treasury Board Secretariat can fully exercise its role in supervising and evaluating federal institutions."[31] The new funding provided for in the Action Plan for Official Languages will enable the Treasury Board Secretariat to act as a centre of excellence for bilingualism. It will offer support, advice and information to federal institutions in the formulation of their policies and in the preparation of the reports on official languages that they are required to submit to it annually. It intends "to develop new performance

---

[29] The Honourable Sheila Copps, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 26, 2003, Issue No. 7, p. 27.

[30] Office of the Auditor General of Canada, *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons. Chapter 9 – Modernizing Accountability in the Public Sector*, Ottawa, Minister of Public Works and Government Services, 2002, p.1.

[31] Office of the Commissioner of Official Languages, *op. cit.*, p.52. (Recommendation 5).

indicators as well as assessment and self-assessment tools that the federal institutions can use to measure their capacity to provide bilingual services."[32]

Furthermore, the Auditor General of Canada says that accountability should serve in particular to "encourage improved performance of programs and policies, through reporting on, and learning from, what works and what does not."[33] In a context of promoting fuller accountability government-wide, it is vital that federal institutions incorporate the Auditor General's suggestions into the way they report to Parliament. The Committee encourages the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage in particular to describe in their next annual reports to Parliament both the successful and the unsuccessful aspects of their official language activities. In its next insert on Interdepartmental Coordination, for example, the Department of Canadian Heritage should do more than merely describing the undertakings of each of the institutions required to prepare an action plan in accordance with section 41 of the Act. Instead, the Department should identify the practices, both sound and questionable, put in place by these institutions. The Department should also offer advice to these institutions on how to better strengthen communities and foster their development. Parliamentarians and the general public would then be in a better position to take an objective look at the progress achieved within the institutions. The institutions themselves would find it easier to improve their official languages program management by learning which practices work and which do not.

RECOMMENDATION 10

The Committee encourages the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage to include in their next annual reports both the successful and the unsuccessful aspects of their official languages activities, to help parliamentarians and the general public take a more objective look at the progress achieved within their institutions.

5. Program Evaluation

Many agreements administered by the Department of Canadian Heritage will have to be renegotiated in the next year. Among them are the federal/provincial-territorial agreements on education, the federal/provincial-territorial agreements on promotion of official languages and the Canada-community agreements. The Committee reiterates that if the goals that have been identified in the areas of education and community development are to be attained, it is essential that specific, measurable performance indicators be included in the new agreements the Department signs with the provinces and territories. Defining such indicators will promote fuller accountability,

---

[32] The Honourable Lucienne Robillard, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 5, 2003, Issue No. 6, p. 10.

[33] Office of the Auditor General of Canada, *op. cit.*, p. 4.

more effective program evaluation, and more adequate results analysis. At the same time it will give parliamentarians straightforward information on performance and on the effectiveness of the programs offered by the Department of Canadian Heritage. The Department also has to look for ways of taking full advantage of existing tools to ensure that the objectives are actually met. For example, it has to acquire the means to ensure closer monitoring of the commitments made in the action plans submitted to it under federal/provincial-territorial agreements.

The Department of Canadian Heritage also has to take measures to ensure that the results of its evaluations are used to improve its official languages programs. As stated in the Department's annual report, evaluations of the Official Languages in Education Program (OLEP) and Support for Official-Language Communities Program (SOLCP) are currently under way. The results of those evaluations should be available in the summer of 2003. They have not yet been made public. The Committee criticizes the Department of Canadian Heritage for its ineffectiveness in releasing the results of the evaluation of these two programs, given that the related federal-provincial agreements expired more than six months ago. To ensure that the funds invested truly meet the needs of official language minority communities and make it possible to meet the objectives established in each province and territory, the Department should have released the evaluation results to the provincial education ministers, school boards and community representatives before starting the process of negotiating new agreements. According to the Treasury Board policy on evaluation, the Department is required to "ensure that the government has **timely**, strategically focussed, objective and evidence-based information on the performance of its policies, programs and initiatives to produce better results for Canadians.[34] The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage demonstrate due diligence and improve its administrative practices surrounding the evaluation of its official languages programs.

RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage improve the administrative practices surrounding the evaluation of its official languages programs so that it can report the results to Parliament and the players concerned within a reasonable time frame. Whether in the area of education or community support, evaluation results must guide the negotiation of federal/provincial territorial agreements from the start of the renewal process.

It should be noted that a formative evaluation of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is currently being conducted within the Department of Canadian Heritage. The aim of this five-year initiative is to encourage other departments to support the development of minority communities by creating "sustainable links between these communities and the

---

[34] Treasury Board Secretariat, *Evaluation Policy*, 2001 [1994], http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/dcgpubs/TBM_161/ep-pe1_e.asp.

participating departments and agencies."[35] This program is one of the Department's main mechanisms for implementation of Part VII of the Act. Since the Partnership's introduction in June 2000, it has made possible the signing of 15 memoranda of understanding with partner institutions in support of community development. The results of the formative evaluation of the program will be released in the fall of 2003. If parliamentarians are to take an objective look at management of the IPOLC, the evaluation should indicate, through clear and concise findings, the extent to which the program meets the objectives set for interdepartmental coordination. The program will end in 2004-2005. Before any new financial commitment is made regarding the IPOLC, it is essential that the Department of Canadian Heritage conduct a comprehensive evaluation to measure the program results and the effectiveness of program management.

RECOMMENDATION 12

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage undertake a comprehensive evaluation of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities before the program ends in order to ensure that it is managed effectively and that it meets the objectives set for interdepartmental coordination.

D. REACHING OUT TO COMMUNITIES IN ORDER TO BETTER IDENTIFY THEIR NEEDS

Anglicization is a problem for many francophone communities. Because they account for too small a proportion of the local population, some communities have trouble accessing education and other services in their own language. Under the Treasury Board's Official Languages Regulations, not all communities are guaranteed federal government services in both official languages. In fact, the conditions set out in the Regulations are such that 96% of the anglophone minority and 92% of the francophone are covered. Many of the communities not entitled to services in both languages are located in more remote areas. It is very hard to ensure the survival of those communities because they often lack the social and economic conditions that would allow them to live in their own language. To ensure that the needs of official language communities, particularly the most vulnerable communities, are met, the Committee expects federal institutions to consult community representatives on a recurring basis before new funds for programs aimed at those communities are even committed. Strengthening community consultation mechanisms is one of the main objectives of the new accountability framework proposed in the Action Plan for Official Languages.

---

[35] Canadian Heritage, *Official Languages, Interdepartmental Coordination, 2001-2002*, Ottawa, Minister of Public Works and Government Services, 2003, p.1.

1. Economic Development

The Committee is of the opinion that access to technology and participation in the knowledge-based economy are essential for members of official language communities, remote communities in particular. In its Action Plan for Official Languages, the government plans to support initiatives designed to foster the economic development of official language communities. For example, the government will make it easier for communities to access government programs and services delivered by Industry Canada, Human Resources Development Canada and the various regional economic development agencies (i.e., Western Economic Diversification, the Atlantic Canada Opportunities Agency, the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario (FedNor) and the Economic Development Agency for the Regions of Quebec). Next, the *Francommunautés virtuelles* program, which "aims to expand French-language content, applications and services on the Internet, as well as to encourage French-speaking Canadians to make full use of information and communications technologies",[36] will be enhanced.

In that connection, during an evaluation of the *Francommunautés virtuelles* program in October 2000,[37] the regional distribution of funded projects was the subject of much debate. To rectify the situation, the consulting firm hired by Industry Canada to conduct the program evaluation recommended that "the regional distribution of contributions be defined in terms of minimum and maximum contribution amounts by region in order to ensure an optimal and equitable distribution across Canada."[38] The government has to ensure that it fosters access to technology and participation in the knowledge-based economy in all official language communities. Before the new economic development funds provided for in the Action Plan are spent, the government must undertake to consult the communities, especially those are the most vulnerable, in order to determine how the money might best meet their needs.

RECOMMENDATION 13

The Committee recommends that the government consult the official language communities before spending the new economic development funds provided for in the Action Plan in order to identify means of fostering access to technology and participation in the knowledge-based economy in the communities that are the most vulnerable.

2. Agreements

As stated in the previous section, many agreements administered by the Department of Canadian Heritage are about to expire and will have to be renegotiated in the coming year; among them are the Canada-community agreements. When she

---

[36] Industry Canada, *Francommunautés virtuelles*, June 2003, http://francommunautes.ic.gc.ca/.
[37] Industry Canada, *Francommunautés virtuelles* Program Evaluation, October 25, 2000, http://www.ic.gc.ca/cmb/welcomeic.nsf/vRTF/AuditVerificationPDF2/$file/FrancommunauteF.pdf.
[38] *Ibid.*

appeared before the Committee, the Minister of Canadian Heritage said that her Department was reviewing its funding methods in order to bring them more in line with the reality of community organizations. The current funding methods used in the Canada-community agreements are often based on individual initiatives and short-term project funding. That type of funding can be a bureaucratic burden for community organizations, which do not always have the resources to administer the funds they receive and manage all the related paperwork. Multiyear funding is one of the solutions being considered by the Department of Canadian Heritage. Multiyear funding aims to simplify administrative processes by providing organizations with financial resources for a specific number of years (ongoing funding) rather than on a project-by-project basis (project-based funding). The Department of Canadian Heritage has to move in that direction. Moreover, community representatives have to have their say in how their funding is allocated. Before it starts negotiating the new Canada-community agreements, the Department, in cooperation with the communities, should review the current funding methods and focus more on the importance of a long-term commitment to community development.

RECOMMENDATION 14

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage always consult minority community representatives before it starts to negotiate the Canada-community agreements in order to determine whether it should adopt funding methods that aim for a longer-term commitment to community development.

E. FOSTERING A PROACTIVE APPOACH WITHIN INSTITUTIONS RESPONSIBLE FOR OFFICIAL LANGUAGES

The Committee recognizes that if federal institutions are to make official languages a real priority, there has to be a change in thinking. Steps must be taken to foster a more proactive approach in all federal institutions so that they are ultimately convinced of the benefits of supporting linguistic duality in Canada. The Committee strongly urges the institutions covered by this study, that is, the Office of the Commissioner of Official Languages, the Treasury Board, the Department of Canadian Heritage and the Privy Council, to set an example and be more proactive in their official languages activities in the next few years.

1. Awareness Campaign

One of the Treasury Board's preferred strategies for fostering such a change in thinking is to launch a Public Service-wide awareness campaign. "One objective will be to transform public servants' attitudes and behaviours to create an atmosphere that is more conducive to the use of two official languages. [...] We will encourage managers to demonstrate ongoing leadership and to work with their employees in making

bilingualism a more integral part of workplaces."[39] The Commissioner of Official Languages also thinks that promotion is an important tool for making linguistic duality a core value not only within the Public Service but also among the population at large. The promotion of official languages must be done on several fronts at once, to make sure that the objectives identified in the Action Plan for Official Languages are tackled effectively. "There is no lack of ideas there. So the government needs to act in a concerted way to take ongoing concrete measures to promote official languages."[40] It is therefore essential that the Privy Council, the Treasury Board, the Office of the Commissioner of Official Languages, the Department of Canadian Heritage and the other partners undertake to develop a campaign to raise awareness among the various players involved in official languages and the general public. This campaign must be launched as soon as possible so that all decision makers and key players can understand and participate in the promotion of linguistic duality.

RECOMMENDATION 15

The Committee urges the government to launch a national awareness campaign designed to ensure that decision makers and key players understand and participate in the promotion of linguistic duality.

2. Senior Federal Officials

The Commissioner of Official Languages and the President of Treasury Board both say that senior public servants must set an example of respect for language requirements within the federal Public Service. To ensure that official languages objectives are achieved, this leadership must be shown throughout all federal institutions. In her last annual report, the Commissioner of Official Languages referred to the establishment of an initiative focusing on the Leadership Award, which is presented to a manager in an institution subject to the *Official Languages Act* who demonstrates outstanding leadership in promoting linguistic duality and implementing the Act in his or her institution. That is a good example of a proactive approach.

The *Policy Concerning the Language Requirements for Members of the Executive Group*, issued by Treasury Board in 1998, requires incumbents of EX positions in the National Capital Region and regions designated bilingual to meet the language requirements of their positions (i.e., a C-B-C profile)[41] by no later than March 31, 2003. In the fall of 2002, the President of Treasury Board reiterated her commitment to reinforcing the Policy's provisions and clarified the punitive action that could be taken by the institutions concerned. "The number of executives who did not

---

[39] The Honourable Lucienne Robillard, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 5, 2003, Issue No. 6, p. 8.

[40] Dyane Adam, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 5, 2003, Issue No. 6, p. 38.

[41] This profile means that a superior rating (C) has been obtained in reading, an intermediate rating (B) in writing and a superior rating (C) in oral interaction.

meet the deadline dropped to 120 as of March 31."[42] Executives who had not been able to meet the deadline will be assigned to new responsibilities. An action plan setting out such transition measures must be submitted to Treasury Board by each of the institutions covered by the Policy. It is important that the action plans reflect the seriousness with which the institutions are taking the guidelines issued by Treasury Board. The Board will have to show leadership if any institutions are slow in submitting their action plans or do not identify transition measures appropriate for their executives and consistent with the Policy's requirements.

While supporting the efforts deployed to implement the Policy, the Commissioner of Official Languages nevertheless deplores the fact that it does not apply to Deputy Ministers. According to the Commissioner, "It is puzzling to say the least that the federal government requires its managers to be bilingual but not its senior leaders."[43] The current Clerk of the Privy Council, who is responsible for executive appointments in the Public Service, does include in the performance contracts he signs with Deputy Ministers the strategic priority of respecting the two official languages. Steps must be taken to ensure that all Deputy Ministers are genuinely implementing the requirements of the *Official Languages Act* and the related Treasury Board policies within their institutions. The Clerk of the Privy Council should therefore develop performance indicators that will enable him to evaluate precisely the degree to which the Official Languages Program in all federal institutions is being implemented. Senior managers would then be required to demonstrate that they are committed to exercising greater leadership in encouraging the emergence of a linguistically exemplary Public Service.

RECOMMENDATION 16

The Committee recommends that the Clerk of the Privy Council take the necessary steps to evaluate the performance of Deputy Ministers with regard to the implementation of official languages requirements in their institutions.

3. Staffing and Bilingualism Bonus

To make its new approach a reality, Treasury Board intends over the course of the coming year to undertake a review of its policies, to ensure that they convey a clear and renewed vision of linguistic duality. The President of Treasury Board argues that changing the attitudes also requires strengthening the linguistic capabilities of government employees. "Phasing out nonimperative staffing from the top down"[44] is one of the options envisaged by the Board. This would make it possible to give preference to the recruitment of candidates who are already bilingual when staffing

---

[42] Treasury Board Secretariat, *Update on the Linguistic Profile of Public Service of Canada Executives*, http://www.tbs-sct.gc.ca/ollo/even/index_e.asp.

[43] Dyane Adam, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, December 2, 2002, Issue No. 2, p. 13.

[44] The Honourable Lucienne Robillard, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, May 5, 2003, Issue No. 6, p. 9.

bilingual positions. As proposed by the Commissioner of Official Languages, this elimination of nonimperative staffing could initially apply to internal recruiting for executive positions, starting in April 2004, and for other bilingual positions starting in April 2006. The requirements would not apply for the moment to recruitment from the outside. Consultations with the main stakeholders will be held over the next few months to assess whether the Commissioner's proposals can be acted upon.

One of the policies that would have to be reconsidered in some depth by Treasury Board, in the Committee's opinion, is the one on the bilingualism bonus. This policy has for a number of years been the subject of heated debate within the Public Service. Since 1977, it has provided that anyone who meets the language requirements of his or her bilingual position is eligible for an $800 bonus. Originally, the purpose of the bonus was to reverse the predominance of English within the Public Service. It has never been indexed to the cost of living. Shortcomings in the administration of the bonus have emerged over the years, since certain public servants have managed to receive it without meeting the language requirements of their positions. Every Commissioner of Official Languages since 1979 has recommended ending the program, calling for the integration of recognition of the additional difficulties involved in working in both languages into the salary envelope itself, rather than taking the form of a bonus. In her last annual report, the Commissioner of Official Languages reiterated her proposal to eliminate the bilingualism bonus and recognize bilingualism as a basic skill. The Committee considers this a promising option and one that is more consistent with reality. However, the main Public Service unions have for a long time opposed the idea of doing away with the bilingualism bonus and are even suggesting that it should be increased. In the context of official languages renewal within the Public Service, it is essential that the dialogue between Treasury Board and the unions be pursued, with a view to determining the best way of recognizing public servants' linguistic capabilities while respecting the main official languages objectives. Treasury Board must show leadership and take advantage of this opportunity to review its policy on the bonus.

RECOMMENDATION 17

The Committee recommends to Treasury Board that it review, in collaboration with the main Public Service unions, its policy on the bilingualism bonus.

4. Language Training and Development

The Committee notes that funds have been allocated to language training and development in the Action Plan for Official Languages so that public servants get better access to language courses early in their career, continuous training is provided for public servants who want to improve their language proficiency throughout their working life, to computerize teaching materials and to increase the variety of learning methods so that they are better geared to the needs of employees. At the present time, federal departments have the possibility of sending their personnel on training outside the

Public Service, but most of them still opt for the language training provided by the Public Service Commission. In recent years, the training provided by the Public Service Commission has apparently been characterized by accrued delays. Within this context, the government should recognize that there are a number of teaching establishments outside the Public Service with acknowledged expertise in language training and development. They often use the latest teaching methods, tailored to the needs of their various clienteles. The government should seek to benefit from the expertise and methods used on the outside by examining the possibility of working more closely with teaching establishments that have recognized skills in language training and development. Bill C-25,[45] which is currently being studied by the Senate, endeavours to review certain practices aimed at modernizing the Public Service of Canada. The bill calls for the creation of a Canada School of Public Service that would be the new institution responsible for public servant training. According to an announcement made by the President of Treasury Board on September 16, 2003, it is expected that "if Bill C-25 receives Royal Assent, [...] the Government has decided that language Training Canada will be transferred to the new school."[46]

RECOMMENDATION 18

The Committee recommends that the new Canada School of Public Service (as designated in Bill C-25) investigate the possibility of setting up partnerships with teaching establishments that have recognized skills in language training and development, so that public servants learning their second language can benefit from this outside expertise.

5. Anglophone Public Servants in Quebec

It has been acknowledged for a long time that the anglophone participation rate in the federal Public Service in Quebec (about 8 per cent) is clearly too low given the proportion of anglophones in Quebec's population (about 13 per cent). And yet the *Official Languages Act* requires that the members of the two major linguistic communities have equal opportunities for employment and advancement in the Public Service. They must be represented more or less proportionally to their demographic weight. The Commissioner of Official Languages said to the Committee that the Quebec Federal Council had made anglophone under-representation within the federal administration in that province one of its priorities. The Council has an official languages committee, which plans to make anglophones a designated group in the same way as women, aboriginal people and people with disabilities, in order to encourage departments to hire personnel more representative of the population they serve. The federal government, in particular the Treasury Board Secretariat, has to continue in that vein and urge federal departments in Quebec to adopt strategic plans

---

[45] Bill C-25, *An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts*, 2nd Session, 37th Parliament.

[46] The Honourable Lucienne Robillard, *Speech before the Senate National Finance Committee regarding the Public Service Modernization Act*, September 16, 2003, http://www.tbs-sct.gc.ca/media/ps-dp/2003/0916a_e.asp.

aimed at recruiting more anglophones. The plans must make the departments more accountable by committing them to implement this objective effectively.

RECOMMENDATION 19

The Committee recommends that the government urge federal departments located in Quebec to adopt strategic plans aimed at recruiting more Anglophones from Quebec[47] in their institutions.

6. National Capital

A more proactive approach by federal institutions responsible for official languages must not be restricted to the Public Service. When the Commissioner of Official Languages appeared before the Committee, she reminded the members how important it is in a bilingual federation to have a bilingual national capital. Over the past three years, the Commissioner has repeatedly approached the City of Ottawa and the federal and provincial governments to argue that Canada's capital must be able to offer services in both official languages. She has taken on the role of persuading the various stakeholders of the relevance and value-added that bilingualism represents for the capital of a country where the equality of two languages is officially recognized. The Government of Ontario has still not declared the new City of Ottawa bilingual under its provincial legislation, despite a request from City Council to do just that. On December 16, 1999, the Senate unanimously passed a motion for Ottawa, Canada's Capital, to be declared officially bilingual. The Committee urges the government to continue its approaches, in particular to the Ontario government, in order to promote a change of attitude at Queen's Park and stronger leadership on linguistic duality in Canada's capital.

RECOMMENDATION 20

The Committee recommends that the government pursue the commitments made by the Senate on December 16, 1999, by acting on the unanimous motion to have the City of Ottawa declared officially bilingual.

7. Francophones in the Northwest Territories

In the winter of 2003, the Committee examined another issued raised in the last annual report of the Commissioner of Official Languages, namely the status of official languages in the Northwest Territories (NWT). In the fall of 2001, a parliamentary committee began a review of the NWT's *Official Languages Act*.[48] At the same time, representatives of NWT's francophone community filed suit in the NWT Supreme Court

---

[47] "The terms "Anglophones" and "Francophones" refer to employees in terms of their first official language. The first official language is the language declared by employees as the one with which they have a primary personal identification (that is, the official language in which they are generally most proficient)", Treasury Board Secretariat, *Annual Report on Official Languages 2001-02*, 2002, Ottawa, Treasury Board Secretariat, p. 42.

[48] *Official Languages Act* (R.S.N.W.T. 1988, c. O-1)

claiming that neither the territorial government nor the federal government was meeting its obligations regarding application of the Act. The Special Committee on the Review of the *Official Languages Act* of the NWT tabled its final report and draft amendments to the Act on March 3, 2003. To get a better understanding of the issues at play, the Committee asked representatives of the Department of Justice of Canada and members of the *Fédération franco-ténoise* to present their view of the situation. In his testimony before the Committee, the president of the *Fédération franco-ténoise* asked:

> that the Senate [...] see to the creation of a special committee composed of members of existing Senate and House of Commons Committees responsible for official languages to examine the Official Languages Bill of the Northwest Territories, with a view to ensuring that language and constitutional rights are respected. We are asking that this Committee urgently examine that bill and ensure that it does not come into force before that review has taken place. We are also asking that this same special committee ask the Minister of Justice for a reference to the Supreme Court of Canada to clarify the situation for the parties and define the constitutional and legal status of this mysterious federal creation which is the Government of the Northwest Territories.[49]

While the problems encountered by the francophone community in the NWT are of great concern, the Committee holds the view that creating a special joint committee is not the best way of meeting the community's needs. On June 13, 2003, the NWT Legislative Assembly decided not to proceed with the study of the bill proposed by the Special Committee because it felt that more extensive changes were needed in the way the Act is applied. A new bill to be drafted and submitted to the NWT legislature in the fall of 2003 will take into account more of the recommendations made in the Special Committee's final report. The bill should, for example, provide for the appointment of a minister responsible for implementation of the Act and application of the Act to all NWT government departments, offices and agencies. It is essential that the federal government, in particular the Department of Justice, undertake to review the newly proposed bill to ensure that it meets the needs of the NWT's official language communities, the francophone community in particular. The federal government has a duty under section 43 of the *Northwest Territories Act*[50] to ensure that the proposed amendments do not weaken the rights of francophone communities in the NWT. In addition to appointing a minister responsible for official languages, the NWT government would ideally take measures to ensure active offer of services in French throughout its jurisdiction in order to meet the real needs of those communities.

RECOMMENDATION 21

The Committee asks the Department of Justice to review the new bill amending the *Official Languages Act* of the Northwest Territories that is to be

---

[49] Fernand Denault, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 37th Parliament, 2nd Session, April 7, 2003, Issue No. 5, p. 45.

[50] *Northwest Territories Act* (R.S.C. 1985, c. N-27)

tabled in the fall of 2003 to ensure that it complies with and respects the rights of the NWT's francophone community.

CONCLUSION

Based on its meetings, the Committee finds that the Office of the Commissioner of Official Languages, the Treasury Board, the Department of Canadian Heritage and the Privy Council appear to have made a commitment over the past year to revitalize Canada's official languages program. The Committee urges those institutions to take the necessary measures to implement the federal government's commitment set out in the Action Plan for Official Languages. All federal institutions must follow their lead and coordinate their efforts so that linguistic duality can, in the years to come, truly be a value that is part and parcel of the thinking of decision makers, government officials, official language minority communities and Canadians generally.

Over the past year, the Standing Senate Committee on Official Languages has itself committed to making the advancement of official languages one of its priorities. The Committee has already undertaken the study of a number of key issues involving health, justice and the commitments of federal institutions to official language minority communities. The Committee wishes to recall that these institutions remain, in the end, accountable and responsible for their actions to Parliament and the Canadian people.

In the months and years ahead, the Committee's work will thus be greatly influenced by the federal government's new commitment to implement the initiatives announced in the Action Plan for Official Languages. The Committee will be monitoring the activities of the players who are called upon to perform key roles in the area of official languages, in order to promote real progress in linguistic duality throughout the country.

LIST OF RECOMMENDATIONS

RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that the government develop a framework for cooperation with the provinces and territories to ensure their full participation in achieving the objectives of the Action Plan for Official Languages.

RECOMMENDATION 2

The Committee recommends that the government work jointly with the provincial and territorial departments of health and with administrators of health care facilities across the country in order to identify ways of encouraging active offer of services in the minority language and provide language training in regions where the needs are most pressing.

RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the government step up its cooperation with Quebec's *Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux* and with Quebec's educational institutions, in order to ensure that all anglophone communities in that province have access to health professionals able to provide services in the language of the minority.

RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration work with provincial immigration officials and professional associations to foster the recognition of foreign credentials, in particular those of francophone health care professionals who wish to settle in official language minority communities.

RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage intensify its collaboration with the federal institutions responsible for arts and culture, with a view to making linguistic duality a genuine priority within these institutions.

RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that the government work jointly with the private sector in order to more actively support the growth of language industries in Canada and the growth of cultural industries within official language minority communities.

RECOMMENDATION 7

The Committee recommends that the government allocate to the Department of Canadian Heritage sufficient human and financial resources for it to carry out properly its role of following up on the federal institutions designated by the 1994 accountability framework, designed to ensure implementation of Part VII of the *Official Languages Act*.

RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage revise, in consultation with representatives of the official language minority communities, the list of institutions designated under the 1994 accountability framework, with a view to including the departments and agencies with specific obligations for the development and vitality of official language minority communities.

RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that the departmental committee responsible for coordination of the Action Plan develop an accountability mechanism involving precise criteria and indicators that will enable it to measure accurately federal institutions' performance with regard to official languages.

RECOMMENDATION 10

The Committee encourages the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage to include in their next annual reports both the successful and the unsuccessful aspects of their official languages activities, to help parliamentarians and the general public take a more objective look at the progress achieved within their institutions.

RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage improve the administrative practices surrounding the evaluation of its official languages programs so that it can report the results to Parliament and the players concerned within a reasonable time frame. Whether in the area of education or community support, evaluation results must guide the negotiation of federal/provincial territorial agreements from the start of the renewal process.

RECOMMENDATION 12

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage undertake a comprehensive evaluation of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities before the program ends in order to ensure that it is managed effectively and that it meets the objectives set for interdepartmental coordination.

RECOMMENDATION 13

The Committee recommends that the government consult the official language communities before spending the new economic development funds provided for in the Action Plan in order to identify means of fostering access to technology and participation in the knowledge-based economy in the communities that are the most vulnerable.

RECOMMENDATION 14

The Committee recommends that the Department of Canadian Heritage always consult minority community representatives before it starts to negotiate the Canada-community agreements in order to determine whether it should adopt funding methods that aim for a longer-term commitment to community development.

RECOMMENDATION 15

The Committee urges the government to launch a national awareness campaign designed to ensure that decision makers and key players understand and participate in the promotion of linguistic duality.

RECOMMENDATION 16

The Committee recommends that the Clerk of the Privy Council take the necessary steps to evaluate the performance of Deputy Ministers with regard to the implementation of official languages requirements in their institutions.

RECOMMENDATION 17

The Committee recommends to Treasury Board that it review, in collaboration with the main Public Service unions, its policy on the bilingualism bonus.

RECOMMENDATION 18

The Committee recommends that the new Canada School of Public Service (as designated in Bill C-25) investigate the possibility of setting up partnerships with teaching establishments that have recognized skills in language training and development, so that public servants learning their second language can benefit from this outside expertise.

RECOMMENDATION 19

The Committee recommends that the government urge federal departments located in Quebec to adopt strategic plans aimed at recruiting more Anglophones from Quebec in their institutions.

RECOMMENDATION 20

The Committee recommends that the government pursue the commitments made by the Senate on December 16, 1999, by acting on the unanimous motion to have the City of Ottawa declared officially bilingual.

RECOMMENDATION 21

The Committee asks the Department of Justice to review the new bill amending the *Official Languages Act* of the Northwest Territories that is to be tabled in the fall of 2003 to ensure that it complies with and respects the rights of the NWT's francophone community.

APPENDIX A - LIST OF WITNESSES

Organization	Date
Office of the Commissioner of Official Languages	December 2, 2002, and May 5, 2003
Ms. Dyane Adam, Commissioner	
Ms. Johane Tremblay, General Legal Counsel and Director, Legal Services Branch	
Mr. Michel Robichaud, Director General, Investigations Branch	
Mr. Guy Renaud, Director General, Policy and Communications Branch	
Mr. Gérard Finn, Advisor to the Commissioner	
Ms. Louise Guertin, Director General, Corporate Services Branch (only attended the May 5, 2003 meeting)	
Treasury Board	May 5, 2003
The Honourable Lucienne Robillard, President	
Ms. Diana Monnet, Assistant Secretary, Official Languages	
Mr. James Lahey, Associate Secretary	
Department of Canadian Heritage	May 26, 2003
The Honourable Sheila Copps, Minister	
Ms. Eileen Sarkar, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Heritage	
Ms. Susan Peterson, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs	
Mr. Hilaire Lemoine, Director General, Official Languages Support Programs	
Mr. René Bouchard, Director General, Broadcasting Policy and Innovation	

Organization	Date
Privy Council Office	March 24, 2003
The Honourable Stéphane Dion, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs	
Mr. Robert Asselin, Policy Advisor, Official Languages	
Mr. Geoffroi Montpetit, Executive Assistant	
Ms. Anne Scotton, Director General, Official Languages	

APPENDIX B – LIST OF ACRONYMS

CIC:	Citizenship and Immigration Canada
CMEC:	Council of Ministers of Education, Canada
CNFS :	Centre/Consortium national de formation en santé
CRTC :	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
FCCF:	Fédération culturelle canadienne-française
FCFA:	Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
HC:	Health Canada
HRDC:	Human Resources Development Canada
IC:	Industry Canada
IPOLC:	Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities
JC:	Justice Canada
OCOL:	Office of the Commissioner of Official Languages
OLA:	Official Languages Act
OLCDB:	Official Languages Community Development Bureau
OLD:	Official Languages Directorate
OLEP:	Official Languages in Education Program
OLLG:	Official Languages Law Group
OLSPB:	Official Languages Support Programs Branch
PCH:	Canadian Heritage (Department of)
PCO:	Privy Council Office
POLAJ:	Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice
SOLCP:	Support for Official-Language Communities Program
SOLMC:	Secretariat, Official Language Minority Communities
TBS:	Treasury Board Secretariat

Standing Senate
Committee on Official
Languages

Comité sénatorial
permanent des langues
officielles

LANGUES OFFICIELLES : POINT DE VUE 2002-2003

ÉTUDE DU PLAN D'ACTION POUR LES LANGUES OFFICIELLES ET DES RAPPORTS ANNUELS DU COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES, DU CONSEIL DU TRÉSOR ET DU MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

Rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles

37e Législature, 2e Session

L'honorable Rose-Marie Losier-Cool,
Présidente

L'honorable Wilbert Joseph Keon,
Vice-président

Octobre 2003

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

PRÉSIDENTE

Rose-Marie Losier-Cool	Tracadie (N.-B.)

VICE-PRÉSIDENT

Wilbert Joseph Keon	Ottawa (ON)

MEMBRES

Gérald A. Beaudoin	Rigaud (QC)
Maria Chaput	Manitoba (MB)
Gerald J. Comeau	Nouvelle-Écosse (N.-É.)
Jean-Robert Gauthier	Ottawa-Vanier (ON)
Jean Lapointe	Saurel (QC)
Viola Léger	Acadie (N.-B.)
Shirley Maheu	Rougemont (QC)

GREFFIER

Adam Thompson

DIRECTION DE LA RECHERCHE PARLEMENTAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Marie-Ève Hudon, analyste

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 5 décembre 2002 :

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles,* ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi, ainsi que les rapports de la commissaire aux langues officielles, de la présidente du Conseil du Trésor et de la ministre du Patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Paul C. Bélisle
Greffier du Sénat

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS 1

INTRODUCTION 2

A. COMPRENDRE LES OBJECTIFS DU PLAN D'ACTION ET LES DÉPENSES CONSACRÉES AUX LANGUES OFFICIELLES 3

1. Plan d'action 3

2. Dépenses consacrées aux langues officielles : le Commissariat aux langues officielles et les autres institutions 6

B. INTENSIFIER LA COLLABORATION DU GOUVERNEMENT AVEC LES ACTEURS-CLÉ POUR FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS 10

1. Provinces et territoires 10

2. Santé 10

3. Immigration 12

4. Arts et culture 13

C. AMÉLIORER LES PRATIQUES ENTOURANT LA REDDITION DE COMPTE, LA SURVEILLANCE ET L'ÉVALUATION DANS LE CADRE DES PROGRAMMES DESTINÉS AUX COMMUNAUTÉS 16

1. Mise en œuvre de la Partie VII 16

2. Institutions désignées 17

3. Cadre d'imputabilité 18

4. Ressources et rapports annuels 19

5. Évaluation des programmes 20

D. SE RAPPROCHER DES COMMUNAUTÉS POUR MIEUX CERNER LEURS BESOINS 22

1. Développement économique 23

2. Ententes 24

E. FAVORISER L'ADOPTION D'UNE APPROCHE PROACTIVE AU SEIN DES INSTITUTIONS RESPONSABLES DES LANGUES OFFICIELLES 25

1. Campagne de sensibilisation 25

2. Hauts fonctionnaires fédéraux 26

3. Dotation et prime au bilinguisme 27

4. Formation et perfectionnement linguistique 28

5. Fonctionnaires anglophones du Québec 29

6. Capitale nationale 30

7. Francophones des Territoires du Nord-Ouest 30

CONCLUSION 32

LISTE DES RECOMMANDATIONS 33

ANNEXE A - LISTE DES TÉMOINS 37

ANNEXE B – LISTE DES ACRONYMES 39

AVANT-PROPOS

Le travail du Comité sénatorial permanent des langues officielles a débuté officiellement à sa création en octobre 2002.

L'un des mandats confiés à notre Comité consiste à étudier, afin d'en faire rapport, les rapport annuels des trois principaux organismes fédéraux responsables du dossier des langues officielles : le Commissariat aux langues officielles, le Conseil du Trésor et le ministère du Patrimoine canadien.

Notre Comité soumet aujourd'hui son quatrième rapport au Sénat. Ce rapport constitue le reflet de nos rencontres avec la commissaire aux langues officielles, la présidente du Conseil du Trésor ainsi que la ministre du Patrimoine canadien au cours de la deuxième session de la trente-septième législature. Le rapport traite également des résultats de notre rencontre avec le président du Conseil privé, qui a exposé devant notre Comité les objectifs visés par le nouveau plan d'action fédéral pour les langues officielles.

Ce plan d'action, annoncé par le Premier ministre Jean Chrétien le 12 mars 2003, constitue certainement un premier pas vers une relance du programme des langues officielles au Canada. L'une des grandes innovations de ce plan d'action est l'instauration d'un cadre d'imputabilité qui a pour but de renforcer la coordination entre les différentes institutions responsables de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*.

Notre comité est déterminé à faire avancer la dualité linguistique et à donner un nouveau souffle aux langues officielles au Canada. L'un de nos principaux objectifs au cours des années à venir sera de voir à ce que les institutions qui font l'objet de cette étude soient effectivement amenées à conjuguer leurs efforts et à intensifier les partenariats, afin que la dualité linguistique devienne une valeur véritablement ancrée dans l'esprit des décideurs, des fonctionnaires, des communautés minoritaires de langue officielle et de la population canadienne en général.

Respectueusement soumis,

Rose-Marie Losier-Cool
Présidente

LANGUES OFFICIELLES : POINT DE VUE 2002-2003

INTRODUCTION

Depuis sa création il y a près d'un an, le Comité sénatorial permanent des langues officielles s'est intéressé aux activités des principaux organismes fédéraux responsables des langues officielles. Selon les articles 44, 48 et 66 de la *Loi sur les langues officielles*[1], le Conseil du Trésor, le ministère du Patrimoine canadien et le Commissariat aux langues officielles sont appelés, à chaque année, à dresser un bilan de leurs accomplissements en matière de langues officielles. Conformément à son mandat, le Comité s'est penché sur l'étude des rapports annuels de ces trois institutions et a examiné le Budget des dépenses 2003-2004 du Commissariat aux langues officielles.

Le Comité s'est aussi penché sur l'étude du plan d'action pour les langues officielles, qui a été annoncé par le Premier ministre Jean Chrétien le 12 mars 2003. Ce plan d'action, qui a pour but de renforcer la coordination entre les différentes institutions responsables de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*, prévoit l'injection de nouveaux fonds dans le domaine des langues officielles au cours des cinq prochaines années. L'un des grands défis pour l'avenir est de faire en sorte que le gouvernement respecte ses engagements et qu'il fasse preuve d'un leadership concerté en vue de mettre en œuvre les objectifs identifiés dans ce plan d'action.

Le présent rapport aborde les principales préoccupations identifiées par le Comité lors de ses rencontres avec la commissaire aux langues officielles, la présidente du Conseil du Trésor, la ministre du Patrimoine canadien ainsi que le président du Conseil privé. Il se divise en cinq grandes sections. Premièrement, il expose les grands objectifs du plan d'action et traite des principales dépenses consacrées aux langues officielles. Deuxièmement, il montre que le gouvernement doit intensifier sa collaboration avec plusieurs acteurs-clé en vue de favoriser le plein développement des communautés de langue officielle. Troisièmement, il traite des questions d'imputabilité, de surveillance et d'évaluation dans le cadre des programmes destinés à ces communautés. Quatrièmement, il insiste sur la nécessité de consulter les communautés de façon récurrente en vue de mieux définir et de mieux répondre à leurs besoins. Cinquièmement, il incite les institutions responsables des langues officielles à adopter une approche proactive en vue de favoriser l'avancement de la dualité linguistique au pays.

[1] *Loi sur les langues officielles* [L.R. (1985), ch. 31 (4e suppl.)].

A. COMPRENDRE LES OBJECTIFS DU PLAN D'ACTION ET LES DÉPENSES CONSACRÉES AUX LANGUES OFFICIELLES

1. Plan d'action

Le plan d'action pour les langues officielles, annoncé en mars 2003, prévoit injecter plus de 751 millions de dollars sur cinq ans dans trois domaines-clé : l'éducation (381,5 millions), le développement des communautés (269,3 millions) et la fonction publique (64,6 millions). Des mesures spécifiques ont aussi été prévues pour les industries de la langue (20 millions) et pour la mise en œuvre du cadre d'imputabilité nouvellement proposé (16 millions).

Le premier axe du plan d'action, à l'intérieur duquel la plus grande partie des sommes sont consacrées, est l'éducation. Le ministère du Patrimoine canadien s'est fixé deux grands objectifs dans ce domaine pour les années à venir. D'abord, il veut augmenter la proportion des étudiants admissibles inscrits dans les écoles francophones de 68 p. 100 actuellement à 80 p. 100 d'ici dix ans. Ensuite, il veut doubler la proportion de diplômés bilingues au pays de 24 p. 100 actuellement à 50 p. 100 d'ici dix ans. Pour réaliser ces objectifs ambitieux, le ministère du Patrimoine canadien entend augmenter le financement des ententes fédérales/provinciales-territoriales, qui représentent le principal mécanisme utilisé pour intervenir dans le domaine de l'éducation. Ces ententes visent à couvrir les coûts supplémentaires encourus dans chaque province et territoire pour offrir l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement dans la langue seconde.

Différents secteurs seront visés par ces nouveaux investissements en éducation. Cela comprend : la petite enfance, les études postsecondaires, les centres scolaires et communautaires ainsi que l'enseignement à distance. L'appui au développement de la petite enfance en milieu minoritaire constitue un levier essentiel pour aider les parents à transmettre leur langue et à placer leurs enfants dans le système d'éducation de la minorité dès le tout jeune âge. Une étude publiée au mois de mars 2003 montre en effet qu'« il y a un consensus de plus en plus large dans la francophonie canadienne autour de l'idée que c'est au palier préscolaire que se joue l'avenir de l'école de langue française[2]. » Il faut également chercher à limiter la perte d'effectifs au moment du passage du primaire au secondaire et du secondaire au postsecondaire et assurer la viabilité des systèmes scolaires francophones à long terme. La ministre du Patrimoine canadien a souligné devant le Comité que « la possibilité de poursuivre des études postsecondaires en français est un facteur déterminant dans le choix des parents d'inscrire et de maintenir leur enfant dans le système scolaire de la minorité[3]. » En outre, le plan d'action souligne « [qu']utiliser l'édifice scolaire et lui adjoindre des locaux

---

[2] Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM) et Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE), *La petite enfance : porte d'entrée à l'école de langue française. Une vision nationale*, Ottawa, mars 2003, p. 3.

[3] L'honorable Sheila Copps, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 26 mai 2003, fascicule no 7, p. 11.

communautaires procure l'espace vital où la communauté nourrit son identité et façonne sa contribution à l'ensemble de la société[4]. » Finalement, l'enseignement à distance constitue l'un des moyens privilégiés pour répondre aux besoins des communautés les plus dispersées, en particulier les communautés anglophones vivant à l'extérieur de la région de Montréal.

Le Comité reconnaît que ces différents moyens, s'ils sont adaptés aux besoins propres à chacune des communautés, pourraient contribuer à l'amélioration de l'éducation dans la langue de la minorité et de l'éducation dans la langue seconde. Le Comité s'inquiète cependant des résultats d'une étude publiée par le Commissariat aux langues officielles en 2001, qui indique « qu'environ la moitié seulement de l'effectif scolaire cible, c'est-à-dire les enfants nés de parents de langue maternelle française selon l'alinéa 23(2)a) [de la *Charte canadienne des droits et libertés*], est inscrit dans une école française[5]. » L'une des grandes problématiques qui se pose pour les communautés minoritaires de langue officielle dans le domaine de l'éducation est donc de savoir comment il est possible d'assurer que les parents ayant le droit d'envoyer leurs enfants à une école de la minorité exercent effectivement ce droit. Le soutien aux établissements d'enseignement de la minorité constitue l'un des principaux piliers pour faire en sorte que les communautés se développent et qu'elles maintiennent une vie dans leur langue. En effet, le développement communautaire sera d'autant mieux assuré si les parents se donnent les moyens de conserver et d'encourager les jeunes à poursuivre l'apprentissage de leur langue au sein de leur milieu. À cet égard, la ministre du Patrimoine canadien a souligné devant le Comité qu'elle désire sensibiliser et responsabiliser les parents des communautés minoritaires, en étudiant « la possibilité de créer un comité de surveillance des parents[6] » qui examinera la négociation des prochaines ententes fédérales/provinciales-territoriales dans le domaine de l'éducation. Un tel mécanisme servirait à garantir une plus grande transparence dans le processus de négociation à venir.

Le deuxième axe ciblé par le plan d'action est le développement des communautés minoritaires de langue officielle. Dans le plan d'action, on stipule que « les communautés en situation minoritaire ont besoin d'avoir un accès élargi à des services publics de qualité dans leur propre langue, et un accès équitable aux programmes gouvernementaux appropriés qui pourront mieux les outiller dans leur développement[7]. » Différents secteurs seront visés par les nouveaux investissements dans le domaine du développement des communautés : la santé, la justice, l'immigration, le développement économique, le renforcement du partenariat avec les provinces et les territoires et l'appui à la vie communautaire.

---

[4] Gouvernement du Canada, *Le prochain acte : Un nouvel élan pour la dualité linguistique canadienne. Le plan d'action pour les langues officielles*, Ottawa, Bibliothèque nationale du Canada, 2003, p. 28.

[5] Angéline Martel, *Droits, écoles et communautés en milieu minoritaire : 1986-2002. Analyse pour un aménagement du français par l'éducation*, Ottawa, Commissariat aux langues officielles, 2001, p. 10.

[6] L'honorable Sheila Copps, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 26 mai 2003, fascicule no 7, p. 19.

[7] Gouvernement du Canada, *op. cit.*, p. 33.

Dans le domaine de la santé, le gouvernement veut améliorer l'accès aux services de santé au sein des milieux minoritaires selon trois axes prioritaires : la formation, le recrutement et la rétention de la main-d'œuvre; le réseautage; et les soins de santé primaires. Dans le domaine de la justice, le gouvernement entend améliorer l'accès à la justice dans les deux langues officielles par : le financement de projets réalisés avec des partenaires (gouvernementaux ou non); le financement stable pour les associations de juristes d'expression française; la création d'un mécanisme de consultation avec les communautés; et le développement d'outils de formation pour les conseillers juridiques du ministère de la Justice. La commissaire aux langues officielles a souligné devant le Comité l'importance de prendre les mesures nécessaires pour aider l'ensemble des gouvernements provinciaux et territoriaux à développer « les structures institutionnelles appropriées permettant aux justiciables d'avoir accès au système de justice dans les deux langues officielles[8]. » Le troisième rapport de notre Comité, qui a été déposé au Sénat le 28 mai 2003, contient d'ailleurs sept recommandations sur la question de l'accès à la justice dans les deux langues officielles[9]. Dans les domaines de l'immigration et du développement économique, le gouvernement prévoit financer des projets pilotes visant à promouvoir l'immigration dans les communautés minoritaires francophones et à fournir l'infrastructure technologique nécessaire à la prestation de services dans les communautés minoritaires de langue officielle. Le ministère du Patrimoine canadien prévoit aussi augmenter sa contribution financière pour deux types de mécanismes destinés à appuyer le développement des communautés : les ententes fédérales/provinciales-territoriales pour la promotion des langues officielles ainsi que les ententes Canada-communautés.

Le troisième axe du plan d'action est la fonction publique fédérale. Le rôle du Conseil du Trésor en matière de langues officielles est délimité par trois fronts : (1) les communications avec le public et la prestation des services; (2) la langue de travail; et (3) la participation des Canadiens d'expression française et d'expression anglaise. Pour être exemplaire, la fonction publique doit être en mesure de servir les Canadiens et les Canadiennes dans la langue officielle de leur choix où qu'ils se trouvent, de permettre aux employés de travailler dans la langue de leur choix dans les régions désignées bilingues et de promouvoir le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Des initiatives sont donc mises en œuvre en vue d'aider les institutions fédérales à intégrer la dualité linguistique dans leurs pratiques au quotidien. Elles auront pour objectif de changer les mentalités au sein de la fonction publique, d'encourager l'innovation, de renforcer l'expertise et la capacité de suivi du Secrétariat du Conseil du Trésor auprès des institutions assujetties à la *Loi sur les langues officielles* et d'améliorer les compétences linguistiques des fonctionnaires.

Par ailleurs, le gouvernement a instauré un nouveau cadre d'imputabilité et de coordination, qui vise à renforcer l'action du gouvernement dans le domaine des

---

[8] Dyane Adam, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 2 décembre 2002, fascicule n° 2, p. 15.

[9] Comité sénatorial permanent des langues officielles, *Étude du rapport intitulé : État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles*, Troisième rapport, Ottawa, 28 mai 2003.

langues officielles aux plans politique, administratif et financier. Les trois principales visées de ce cadre d'imputabilité sont de : conscientiser toutes les institutions fédérales à l'importance du respect de la dualité linguistique, renforcer les mécanismes de consultation auprès des communautés et établir une coordination d'ensemble du processus gouvernemental en matière de langues officielles. Les responsabilités des différents ministères telles que définies dans la *Loi sur les langues officielles* sont préservées. Il est prévu que le président du Conseil privé est responsable d'assurer la mise en œuvre et l'évaluation du plan d'action. Le ministère de la Justice se voit quant à lui accordé un rôle élargi puisqu'il doit désormais examiner les initiatives, programmes et orientations de politiques des institutions fédérales susceptibles d'influencer les langues officielles.

2. Dépenses consacrées aux langues officielles : le Commissariat aux langues officielles et les autres institutions

Suite à l'étude du Budget des dépenses 2003-2004 du Commissariat aux langues officielles, le Comité constate que de nouvelles ressources lui ont été accordées pour les années 2003-2004 (3,4 millions) et 2004-2005 (4 millions). Ces nouvelles ressources permettront au Commissariat d'intensifier ses interventions dans toute une gamme de dossiers, que ce soit pour accroître ses capacités de recherche, consolider ses activités de vérification auprès des institutions fédérales ou améliorer la liaison avec les communautés, les fonctionnaires et les parlementaires. Le Commissariat compte, entre autres, augmenter sa présence dans certaines régions du pays, comme la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et le Nouveau-Brunswick, ce qui lui donnera les moyens d'être davantage à l'écoute des besoins particuliers de ces communautés.

Les données portant sur les dépenses consacrées aux langues officielles au sein des principales institutions responsables de ce dossier sont plutôt disparates et manquent d'uniformité. En se fondant sur des données qui lui ont été fournies par les principaux ministères et organismes visés par le plan d'action pour les langues officielles, le Comité dresse, au tableau 1, un portrait des principaux secteurs/programmes à l'intérieur desquels les dépenses en matière de langues officielles sont consacrées. Ces données couvrent le dernier exercice financier (2002-2003). Le tableau 1 indique aussi la ventilation des dépenses prévues dans le plan d'action pour les cinq prochaines années par secteur/programme. Certaines données ne sont pas disponibles à l'heure actuelle car quelques-uns des ministères et organismes en question (c.-à-d., Patrimoine canadien, Développement des ressources humaines Canada, Industrie Canada, Justice Canada, Citoyenneté et Immigration Canada) doivent d'abord finaliser les modalités auprès du Conseil du Trésor pour s'approprier les fonds qui leur ont été octroyés dans le cadre du plan d'action. Dans le cas du ministère du Patrimoine canadien, les engagements financiers font présentement l'objet de négociations auprès des provinces et des territoires. Des négociations sont aussi en cours avec les provinces et les territoires dans le dossier des contraventions du ministère de la Justice.

TABLEAU 1 - DÉPENSES CONSACRÉES AUX LANGUES OFFICIELLES (*... en milliers de dollars...*)[10]

MINISTÈRE/ ORGANISME	DÉPENSES - LANGUES OFFICIELLES (DERNIER EXERCICE FINANCIER)		ENGAGEMENTS FINANCIERS SUPPLÉMENTAIRES PRÉVUS DANS LE PLAN D'ACTION SUR LES LANGUES OFFICIELLES						
	Secteurs/ programmes	**2002-2003**	**Secteurs/ programmes**	**2003-2004**	**2004-2005**	**2005-2006**	**2006-2007**	**2007-2008**	**TOTAL (cinq ans)**
Commissariat aux langues officielles	COMMISSARIAT	15,020	ENGAGEMENTS FINANCIERS	0	0	0	0	0	0
	• *Enquêtes*	*5,205*	Aucun						
	• *Communications, recherche et analyse*	*4,988*							
	• *Services corporatifs*	*4,827*							
Patrimoine canadien	DIRECTION GÉNÉRALE DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES	279,190	ENGAGEMENTS FINANCIERS	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	415,000
	• *Salaires et fonctionnement*	*6,250*							
	PROGRAMMES								
	1) Enseignement		1) Enseignement						
	• *Ententes fédérales-provinciales-territoriales*	*188,616*	• *Investissements ciblés – langue minoritaire*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*209,000*
	• *Moniteurs de langues officielles*	*7,026*	• *Investissements ciblés – langue seconde*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*137,000*
	• *Bourses d'été de langues*	*11,982*	• *Moniteurs de langues officielles*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*11,500*
	• *Programme de perfectionnement linguistique*	*1,454*	• *Bourses d'été de langues*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*24,000*
	2) Promotion		2) Promotion						
	• *Appui aux communautés*	*34,747*	• *Support aux communautés minoritaires*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*19,000*
	• *Ententes fédérales-provinciales-territoriales en matière de services dans la langue de la minorité*	*13,171*	• *Coopération inter-gouvernementale*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*14,500*
	• *Partenariat interministériel (PICLO)*	*6,317*							
	• *Administration de la justice*	*649*							
	• *Appui à la dualité linguistique*	*3,977*							
	• *Collaboration avec le secteur bénévole*	*1,021*							
	• *Initiative d'emploi pour les jeunes*	*3,980*							

[10] Le tableau 1 n'est pas exhaustif. Les données contenues dans ce tableau sont tirées de lettres que le Comité sénatorial permanent des langues officielles a reçues, au cours de l'été 2003, de la plupart des ministères et organismes visés par le plan d'action pour les langues officielles.

MINISTÈRE/ ORGANISME	DÉPENSES - LANGUES OFFICIELLES (DERNIER EXERCICE FINANCIER)		ENGAGEMENTS FINANCIERS SUPPLÉMENTAIRES PRÉVUS DANS LE PLAN D'ACTION SUR LES LANGUES OFFICIELLES						
	Secteurs/ programmes	2002-2003	Secteurs/ programmes	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL (cinq ans)
Secrétariat du Conseil du Trésor	DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES	4,542	ENGAGEMENTS FINANCIERS	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	64,600
	• *Salaires*	*3,132*	• *Fonds d'innovation et Fonds de partenariat*	*1,000*	*2,000*	*3,000*	*4,000*	*4,000*	*13,000*
	• *Fonctionnement*	*1,410*	• *Gestion - Fonds d'innovation*	*200*	*200*	*200*	*200*	*200*	*1,000*
			• *Centre d'excellence*	*800*	*2,800*	*2,800*	*2,800*	*2,800*	*12,000*
			• *Étude sur la formation linguistique*	*500*	*0*	*0*	*0*	*0*	*500*
			• *Appui au recrutement*	*400*	*400*	*400*	*400*	*400*	*2,000*
			• *Reconstruire la capacité bilingue (Commission de la fonction publique)*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*36,100*
Bureau du Conseil privé	AFFAIRES INTER-GOUVERNEMENTALES	1,283	ENGAGEMENTS FINANCIERS	3,000	2,000	4,500	2,000	2,000	13,500
	• *Salaires*	*898*	• *Mise en œuvre du plan d'action*	*3,000*	*2,000*	*4,500*	*2,000*	*2,000*	*13,500*
	• *Fonctionnement*	*385*							
Santé Canada	BUREAU D'APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	N/D	ENGAGEMENTS FINANCIERS	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	119,000
	N/D		• *Appui au réseautage*	*2,000*	*3,000*	*3,000*	*3,000*	*3,000*	*14,000*
			• *Appui à la formation et au maintien en poste des professionnels de la santé*	*10,000*	*10,000*	*15,000*	*20,000*	*20,000*	*75,000*
			• *Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires*			*30,000*			*30,000*
Développement des ressources humaines Canada	SECRÉTARIAT, COMMUNAUTÉS MINORITAIRES DE LANGUE OFFICIELLE	13,820	ENGAGEMENTS FINANCIERS	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	29,300
	• *Salaires*	*1,157*	1) Appui aux communautés						
	• *Fonctionnement*	*663*	• *Alphabétisation*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*7,400*
	• *Fonds de programmes*	*12,000*	• *Projets pilotes de services de garde*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*10,800*
			• *Améliorer les moyens des ONG*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*3,800*
			2) Développement économique						
			• *Stages en formation*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*N/D*	*7,300*

MINISTÈRE/ ORGANISME	DÉPENSES - LANGUES OFFICIELLES (DERNIER EXERCICE FINANCIER)		ENGAGEMENTS FINANCIERS SUPPLÉMENTAIRES PRÉVUS DANS LE PLAN D'ACTION SUR LES LANGUES OFFICIELLES						
	Secteurs/ programmes	2002-2003	Secteurs/ programmes	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL (cinq ans)
Industrie Canada	INDUSTRIE CANADA *N/D*	N/D	ENGAGEMENTS FINANCIERS 1) Développement économique • *Sensibilisation, services d'information et consultation* • *Stages de formation* • *Projets pilotes (téléapprentissage et téléformation)* • *Francommunautés virtuelles* 2) Industries de la langue • *Réseau canadien des industries de la langue* • *Mise en marché et image de marque* • *Centre de recherche sur les technologies langagières*	N/D *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D*	N/D *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D*	N/D *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D*	N/D *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D*	N/D *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D* *N/D*	53,000 *8,000* *2,000* *10,000* *13,000* *5,000* *5,000* *10,000*
Justice Canada	GROUPE DU DROIT DES LANGUES OFFICIELLES *N/D* * Il est à noter que le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles et les fonds afférents seront transférés du ministère du Patrimoine canadien au ministère de la Justice à partir de 2003-2004.	N/D	ENGAGEMENTS FINANCIERS • *Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles* • *Loi sur la réédiction des textes législatifs* • *Volets droits linguistiques* • *Contraventions* • *Cadre d'imputabilité et de coordination*	N/D *3,814* *564* *186* *N/D* *500*	N/D *3,809* *605* *191* *N/D* *500*	N/D *3,309* *605* *191* *N/D* *500*	N/D *3,309* *605* *191* *N/D* *500*	N/D *3,309* *562* *191* *N/D* *500*	47,999 *17,550* *2,942* *950* *24,057* *2,500*
Citoyenneté et Immigration Canada	CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA *N/D*	N/D	ENGAGEMENTS FINANCIERS • *Recrutement et intégration des immigrants*	N/D *N/D*	N/D *N/D*	N/D *N/D*	N/D *N/D*	N/D *N/D*	9,000 *9,000*
TOTAL	----------	N/D	----------	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	751,399

B. INTENSIFIER LA COLLABORATION DU GOUVERNEMENT AVEC LES ACTEURS-CLÉ POUR FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS

Pour favoriser le développement des communautés de langue officielle, il est essentiel que tous les acteurs appelés à jouer un rôle clé dans le domaine des langues officielles soient convaincus du bien-fondé de la dualité linguistique et qu'ils s'engagent à favoriser le plein développement des communautés de langue officielle. Les institutions fédérales, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les intervenants communautaires, les administrateurs scolaires, les administrateurs de la santé, le secteur privé, les fonctionnaires, les membres des communautés et bien d'autres, sont au nombre des acteurs qui doivent prendre part aux décisions en matière de langues officielles. C'est par l'entremise d'une action concertée entre ces différents acteurs-clé que l'on ouvrira la voie vers une égalité réelle des deux langues officielles au Canada.

1. Provinces et territoires

Plusieurs des initiatives identifiées dans le plan d'action pour les langues officielles touchent aux domaines de compétence provinciale, que ce soit l'éducation, l'administration de la justice, la santé, le développement économique ou la culture. Pour faire en sorte que les fonds investis dans ces domaines servent effectivement à améliorer les services dans la langue de la minorité, il est primordial que le gouvernement fédéral intensifie sa collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. La réussite du plan d'action dépend, en bonne partie, de la volonté des provinces et des territoires à le mettre en œuvre. Ainsi, comme le propose la commissaire aux langues officielles, il est important que le gouvernement s'engage à développer un « cadre de collaboration avec les provinces et les territoires qui sont appelés à contribuer de façon importante à la réalisation des objectifs du plan[11]. » Un tel cadre de collaboration favorisera, à long terme, un véritable changement des perceptions au sein de ces divers ordres de gouvernement, en les incitant à intégrer la dualité linguistique dans la pratique au quotidien.

RECOMMANDATION 1

Le Comité recommande au gouvernement de développer un cadre de collaboration avec les provinces et les territoires, afin de s'assurer de leur pleine participation pour la réalisation des objectifs visés par le plan d'action pour les langues officielles.

2. Santé

Dans le secteur de la santé, le Comité est d'avis qu'une plus grande collaboration est requise si l'on veut répondre au problème d'accès aux services de santé au sein des communautés minoritaires de langue officielle. À ce jour, l'appui à la formation de professionnels de la santé capables d'offrir des services dans les deux

[11] Dyane Adam, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 5 mai 2003, fascicule nº 6, p. 32.

langues officielles a été l'un des moyens privilégiés par le gouvernement fédéral pour répondre à la pénurie des soins de santé, en particulier chez les communautés francophones. Depuis 1999, le Centre national de formation en santé, financé jusqu'à tout récemment par le ministère du Patrimoine canadien, a permis de faciliter l'accès à des études en sciences de la santé et en médecine à environ 112 étudiants provenant de milieux francophones minoritaires. Le Consortium francophone de formation et de recherche en santé, une initiative financée par Santé Canada qui consiste en la deuxième phase de mise en œuvre du projet entamé par le Centre national de formation en santé, a pour but d'accroître le nombre de professionnels francophones dans les communautés par l'accès élargi aux programmes disponibles et le déploiement de la formation à travers le pays. Cependant, il est peu probable que la formation de nouveaux professionnels soit suffisante à court terme, puisqu'on estime « qu'il faudrait tripler, voire même quadrupler le nombre d'inscriptions de francophones dans les programmes de formation en santé pour répondre aux besoins actuels des populations de la francophonie minoritaire au Canada[12]. »

Des professionnels aptes à s'exprimer dans les deux langues officielles sont déjà présents dans plusieurs régions du pays. Mais il arrive souvent que les membres des communautés de langue officielle qui se retrouvent en faible proportion sur un territoire donné hésitent à demander des services dans leur langue. De leur côté, les professionnels de la santé ne sont pas toujours portés à offrir activement des services en français à la population. Le Comité croit qu'il est primordial de prendre les moyens nécessaires pour assurer une véritable offre active de services de santé dans la langue de la minorité, là où les besoins se font sentir. Pour ce faire, il encourage fortement le gouvernement fédéral à entreprendre des pourparlers avec les ministères de la santé provinciaux et territoriaux ainsi qu'avec les administrateurs au sein des différentes institutions de santé du pays, afin de trouver des moyens d'inciter les professionnels bilingues à utiliser le français ou à s'identifier comme francophones auprès de leurs patients. En complément à ces mesures incitatives, le gouvernement devrait envisager des moyens d'offrir une formation linguistique aux professionnels de la santé en région. Dans un discours prononcé en mai 2003, le président du Conseil privé a souligné que « pour les professionnels de la santé anglophones du Québec, le financement [prévu dans le plan d'action pour les langues officielles] entraînera [...] de la formation professionnelle et linguistique, particulièrement en région[13]. » Cet engagement vis-à-vis de la formation linguistique ne doit pas seulement cibler les communautés anglophones mais bien toutes les communautés minoritaires de langue officielle, dans les régions où les besoins les plus urgents se font sentir.

RECOMMANDATION 2

Le Comité recommande au gouvernement de travailler conjointement avec les ministères de la santé provinciaux et territoriaux ainsi qu'avec les

[12] Information tirée du site Internet du Centre national de formation en santé (http://www.cnfs.ca).

[13] L'honorable Stéphane Dion, « Le volet santé du Plan d'action pour les langues officielles : l'histoire d'une collaboration exemplaire », Discours prononcé dans le cadre d'un colloque portant sur la création du réseau de santé en français pour la Nouvelle-Écosse, Darmouth, 23 mai 2003.

administrateurs au sein des différentes institutions de santé du pays, afin de trouver des moyens d'encourager l'offre active de services dans la langue de la minorité et d'offrir une formation linguistique aux professionnels de la santé dans les régions où les besoins les plus urgents se font sentir.

Des efforts particuliers doivent aussi être déployés du côté des communautés minoritaires anglophones, qui connaissent elles aussi des problèmes spécifiques en matière d'accès aux soins de santé. À la lumière du plan d'action pour les langues officielles, le Comité constate avec inquiétude qu'au Québec, « il existe de grandes variations interrégionales dans l'accès véritable [aux services sociaux et de santé], un problème plus sérieux si on s'éloigne de Montréal et des environs[14]. » Dans ce contexte, il est primordial que le gouvernement travaille en étroite collaboration avec le Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux du Québec et les institutions d'enseignement du Québec, afin de s'assurer que toutes les communautés anglophones aient accès à des professionnels de la santé aptes à fournir des services dans la langue de la minorité.

RECOMMANDATION 3

Le Comité recommande au gouvernement d'intensifier sa coopération avec le Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux et les institutions d'enseignement du Québec, afin de s'assurer que toutes les communautés anglophones aient accès à des professionnels de la santé aptes à fournir des services dans la langue de la minorité.

3. Immigration

Par ailleurs, le Comité estime que le gouvernement devrait intensifier sa collaboration dans le secteur de l'immigration. Dans une étude effectuée pour le compte du Commissariat aux langues officielles en 2002, on notait que l'un des obstacles auxquels les immigrants, qui ont été formés à l'étranger et qui désirent s'installer au sein des communautés de langues officielles, sont confrontés est l'absence de reconnaissance formelle de leurs titres de compétence étrangers. Dans le cas des immigrants qui désirent exercer une profession réglementée, « la reconnaissance des titres de compétences aux fins de l'immigration ne signifie pas [automatiquement] leur reconnaissance par les associations professionnelles[15]. » Comme le montre une autre étude récente du Commissariat aux langues officielles, le gouvernement fédéral a du mal à mettre en place des mesures efficaces pouvant aider les communautés à recruter des immigrants francophones et à les intégrer[16]. L'incapacité pour les immigrants francophones d'exercer un emploi relié à leurs

---

[14] Gouvernement du Canada, *op. cit.*, p. 43.

[15] Casten Quell, *L'immigration et les langues officielles : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés*, Ottawa, Commissariat aux langues officielles, 2002, p. 55.

[16] Jack Jedwab, *L'immigration et l'épanouissement des communautés de langue officielle au Canada : politiques, démographie et identité*, Ottawa, Commissariat aux langues officielles, 2002.

compétences peut contribuer à expliquer les difficultés en matière d'intégration à la communauté. Une coordination serrée entre le fédéral, les provinces et les associations professionnelles s'avère donc essentielle pour favoriser la reconnaissance des accréditations professionnelles des gens provenant d'autres pays francophones.

Les problèmes reliés à la pénurie des travailleurs qualifiés, à la reconnaissance des titres de compétence étrangers et à la régionalisation de l'immigration sont des enjeux qui intéressent l'actuel ministre de la Citoyenneté et de l'immigration. Selon lui, « il incombera aux communautés de jouer un rôle beaucoup plus important qu'en ce moment en aidant à attirer et à conserver les immigrants dont elles ont besoin pour s'épanouir dans l'avenir[17]. » Pour donner suite aux constats des études de la commissaire aux langues officielles en matière d'immigration, le Comité encourage le ministre de la Citoyenneté et de l'immigration à travailler de concert avec les responsables provinciaux de l'immigration ainsi que les associations professionnelles, afin que les communautés de langue officielle puissent bénéficier de l'apport migratoire de ressources humaines compétentes et qualifiées. Le recrutement de professionnels provenant d'autres pays francophones devrait notamment être envisagé comme une solution complémentaire au problème d'accessibilité vécu par ces communautés dans le domaine de la santé. En favorisant la reconnaissance des titres de compétence étrangers des immigrants francophones oeuvrant dans le domaine de la santé, les communautés auront l'opportunité d'accueillir chez elles des professionnels de la santé pouvant s'exprimer en français, tout en bénéficiant d'un accès élargi aux services de santé dans leur région.

RECOMMANDATION 4

Le Comité recommande au ministre de la Citoyenneté et de l'immigration de travailler avec les responsables de l'immigration provinciaux ainsi qu'avec les associations professionnelles en vue de favoriser la reconnaissance des titres de compétence étrangers, notamment ceux des professionnels francophones de la santé désirant s'installer au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

4. Arts et culture

Il est de l'avis du Comité que le secteur des arts et de la culture doit aussi faire l'objet d'une plus grande coopération entre les différents acteurs concernés. La ministre du Patrimoine canadien a souligné devant le Comité que les activités de son ministère touchant la promotion de la langue ne peuvent être envisagées sans l'appui au développement artistique et culturel dans les communautés, que ce soit dans les domaines de la culture, la radiodiffusion, les arts, l'édition, la musique, les films, etc. Le ministère du Patrimoine canadien s'est d'ailleurs donné comme rôle de « concrétiser la portée des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* dans les domaines

---

[17] Citoyenneté et immigration Canada, *Notes pour une allocution prononcée par l'honorable Denis Coderre, ministre de la Citoyenneté et de l'immigration*, Réunion de l'Association du Barreau canadien, Montréal, Québec, 3 mai 2003, http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/discours/barreau-canadien.html.

des arts et de la culture en favorisant la diffusion et la promotion des produits et d'événements artistiques de la francophonie canadienne[18]. »

Suite au dépôt du plan d'action pour les langues officielles, le Comité a pourtant remarqué la grande insatisfaction exprimée par les organismes membres de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). Ces derniers ont dénoncé le manque d'engagement du gouvernement fédéral vis-à-vis des arts et de la culture. Selon la FCCF, « en soutenant les deux langues officielles du pays sans soutenir parallèlement les cultures qui les animent, on se contente (...) de sauver les apparences...[19] » Pour reconnaître le véritable apport des arts et de la culture au développement des communautés minoritaires de langue officielle, il est essentiel que le ministère du Patrimoine canadien s'engage à intensifier sa collaboration avec les institutions fédérales possédant une responsabilité dans le domaine des arts et de la culture ainsi qu'avec les représentants des communautés minoritaires. Le Comité estime en effet que la dualité linguistique doit devenir une véritable priorité au sein des institutions comme le Conseil des arts du Canada, le Centre national des arts, la Société Radio-Canada, l'Office national du film, Téléfilm Canada, la Bibliothèque et les Archives du Canada, les musées nationaux, ainsi que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Sans un appui actif de la part de ces institutions aux arts et à la culture au sein des milieux minoritaires, il est peu probable que l'on arrive à favoriser le véritable développement des communautés minoritaires de langue officielle.

RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien d'intensifier sa collaboration avec les principales institutions fédérales responsables des arts et de la culture, afin de faire de la dualité linguistique une véritable priorité au sein de ces institutions.

De même, le développement des communautés minoritaires de langue officielle peut difficilement être envisagé en dehors de l'appui aux industries culturelles. Les industries culturelles contribuent à l'essor économique des communautés tout en leur offrant la possibilité d'accroître leur visibilité sur la scène nationale. Dans un mémoire présenté au président du Conseil privé en mai 2002, au moment où il élaborait son plan d'action pour les langues officielles, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada a souligné l'importance des industries culturelles pour le développement des communautés :

> Dans les secteurs dits « industriels » comme l'édition, la chanson, le film et la télévision, la commercialisation des produits est une clé essentielle pour pouvoir développer des projets et des activités. Elle devient en

---

[18] L'honorable Sheila Copps, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 26 mai 2003, fascicule n° 7, p. 13.

[19] Fédération culturelle canadienne-française, « Le plan Dion : un rendez-vous manqué », Communiqué, 14 mars 2003.

même temps un barème de plus en plus important pour mesurer la « performance » des entreprises. (...) Beaucoup reste (...) à faire pour assurer aux représentants du milieu canadien-français la possibilité de faire circuler leurs œuvres et leurs produits et, aussi, de rejoindre les publics ou les marchés qu'ils visent[20].

L'engagement du gouvernement pour l'appui aux industries langagières est aussi essentiel puisque le Canada fait aujourd'hui face à un manque criant de relève pour ce type d'industrie. Il est vrai que le plan d'action pour les langues officielles prévoit des investissements en vue d'appuyer le développement des industries de la langue au Canada. Le plan d'action reconnaît qu'au cours des dernières années, ces industries ont « rendu possible la production et la distribution de documents officiels dans les deux langues, (...) facilité l'accès aux programmes gouvernementaux et contribué aux communications entre Canadiens d'expression française et anglaise[21]. » Cependant, le Comité estime qu'il est peu probable que ces nouveaux investissements soient suffisants pour répondre à la demande croissante dans le domaine de la traduction, de l'interprétation et des autres technologies langagières (p. ex., sténographie/sténotypie). Le Comité tient à rappeler au gouvernement que les industries culturelles et langagières peuvent entraîner des répercussions importantes pour le développement économique des communautés minoritaires de langue officielle. Comme le souligne la ministre du Patrimoine canadien, l'investissement dans les domaines de la langue et de la culture possède de réels avantages économiques : « on investit dans les domaines linguistiques et culturel et cela crée des emplois[22]. » Le gouvernement fédéral doit donc chercher à intensifier sa collaboration avec le secteur privé en vue d'appuyer plus activement le développement des industries culturelles et langagières, car ce type d'industrie contribue à la vitalité des communautés de langue officielle et représente un véritable atout économique pour le Canada.

RECOMMANDATION 6

Le Comité recommande au gouvernement d'agir de concert avec le secteur privé afin d'appuyer plus activement l'essor des industries langagières au Canada ainsi que l'essor des industries culturelles au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

---

[20] Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, *Des communautés en action. Politique de développement global à l'égard des communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire*, Document présenté au président du Conseil privé, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre responsable des langues officielles l'honorable Stéphane Dion, Ottawa, mai 2002, p. 21.

[21] Gouvernement du Canada, *op. cit.*, p. 61.

[22] L'honorable Sheila Copps, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 26 mai 2003, fascicule no 7, p. 26.

C. AMÉLIORER LES PRATIQUES ENTOURANT LA REDDITION DE COMPTE, LA SURVEILLANCE ET L'ÉVALUATION DANS LE CADRE DES PROGRAMMES DESTINÉS AUX COMMUNAUTÉS

1. Mise en œuvre de la Partie VII

Des mécanismes visant à surveiller les activités des institutions fédérales assujetties à la *Loi sur les langues officielles* existent depuis plusieurs années. Ces institutions doivent, par exemple, soumettre un bilan annuel au Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la façon dont elles s'acquittent de leurs obligations en matière de langues officielles. Depuis 1994, le gouvernement fédéral a également instauré un cadre qui vise à responsabiliser les ministères et organismes fédéraux en ce qui concerne le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En vertu de ce cadre de responsabilisation, 29 ministères et organismes désignés[23] doivent soumettre, à chaque année, un plan d'action et un bilan des réalisations au ministère du Patrimoine canadien concernant la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi*. Rappelons également qu'un protocole d'entente a été signé en 1997 entre le ministère du Patrimoine canadien et le Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi*.

Dans son dernier rapport annuel, la ministre du Patrimoine canadien soutenait que le gouvernement fédéral manifeste un engagement tangible et concerté en matière de dualité linguistique. Devant le Comité, la ministre a souligné qu'elle travaille « étroitement avec [les] 29 ministères et organismes clés pour encourager les ministères désignés à inclure le développement des communautés de langue officielle dans leur planification stratégique, leurs rapports et l'évaluation de leurs activités[24]. » Pourtant, le degré d'engagement des institutions fédérales vis-à-vis de leurs responsabilités en matière de langues officielles varie grandement d'une institution à l'autre. Dans le passé, le manque de ressources a souvent été cité pour justifier l'insuffisance de suivi auprès des institutions qui ne respectent pas leurs obligations en matière de langues officielles[25]. La philosophie qui imprègne le nouveau plan d'action pour les langues officielles suppose un renforcement de la concertation interministérielle dans l'ensemble des institutions fédérales. Le ministère du Patrimoine canadien demeure responsable de la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi* et doit assumer ses obligations vis-à-vis des institutions désignées par le cadre de responsabilisation de 1994. Le Comité croit que le budget de ce ministère devrait être assorti des ressources humaines et financières suffisantes et nécessaires pour assurer un suivi serré auprès des ministères et organismes qui lui soumettent un plan d'action dans le cadre de la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

---

[23] Il est à noter que le ministère du Patrimoine canadien a tout récemment accepté l'ajout du CRTC à la liste des institutions désignées dans le cadre de responsabilisation de 1994, ce qui porte le nombre total de ministères et organismes désignés à 30.

[24] L'honorable Sheila Copps, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 26 mai 2003, fascicule nº 7, p. 14-15.

[25] Voir, par exemple : L'honorable Sheila Copps, *Témoignages du comité mixte permanent des Langues officielles*, 37e législature, 1re session, réunion nº 40, 28 mai 2002.

RECOMMANDATION 7

Le Comité recommande que le gouvernement accorde au ministère du Patrimoine canadien les ressources humaines et financières suffisantes et nécessaires pour qu'il puisse effectuer pleinement son rôle de suivi auprès des institutions fédérales désignées dans le cadre de responsabilisation de 1994, qui vise à assurer la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

2. Institutions désignées

Le ministère du Patrimoine canadien a le pouvoir de recommander des ajouts à la liste des institutions désignées dans le cadre de responsabilisation adopté en 1994, en tenant compte des besoins et des priorités exprimés par les communautés de langue officielle. Par exemple, suite à une recommandation énoncée dans le premier rapport du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes[26], le ministère du Patrimoine canadien a accepté d'inscrire le CRTC à la liste des institutions fédérales désignées en vertu de la partie VII de la *Loi*. Le ministère a reconnu que les décisions du CRTC peuvent avoir des répercussions importantes sur le développement des communautés minoritaires de langue officielle et a pris les mesures nécessaires pour responsabiliser cet organisme vis-à-vis de ses obligations en matière de langues officielles. Le 5 mai 2003, la commissaire aux langues officielles a appuyé devant notre Comité l'ajout du ministère des Affaires indiennes et du Nord à la liste des institutions désignées. Selon elle, « il faut amener le ministère responsable des affaires autochtones à embrasser et à relier la dualité linguistique et les affaires indiennes et autochtones[27]. » Le Comité estime que plusieurs autres ministères et organismes-clé devraient être ajoutés à cette liste des institutions fédérales désignées dans le cadre de responsabilisation de 1994. Il recommande au ministère du Patrimoine canadien d'entamer, en consultation avec les représentants des communautés minoritaires de langue officielle, un processus de révision de cette liste, afin d'y inclure les ministères et organismes qui possèdent des obligations spécifiques vis-à-vis du développement et de l'épanouissement des communautés minoritaires. En rendant ces institutions plus imputables en matière de langues officielles, le gouvernement sera davantage en mesure de favoriser un réel avancement de la dualité linguistique dans l'ensemble du pays.

RECOMMANDATION 8

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien de réviser, en consultation avec les représentants des communautés minoritaires de langue officielle, la liste des institutions désignées dans le cadre de

---

[26] Comité permanent des langues officielles, *Le rôle et les responsabilités du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans l'évolution du dossier des langues officielles au Canada*, Ottawa, Travaux publics et Services gouvernementaux, février 2003.

[27] Dyane Adam, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 5 mai 2003, fascicule n° 6, p. 44.

responsabilisation de 1994, afin d'y inclure les ministères et organismes qui possèdent des obligations spécifiques vis-à-vis du développement et de l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle.

3. Cadre d'imputabilité

Le plan d'action pour les langues officielles prévoit l'instauration d'un nouveau cadre d'imputabilité. Pour garantir la mise en oeuvre de ce nouveau cadre d'imputabilité, un comité ministériel formé de représentants du Conseil privé, du Conseil du Trésor, du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de la Justice, sera en charge de coordonner la mise en œuvre du plan d'action à l'échelle fédérale. Des représentants de différents ministères et organismes fédéraux pourront se greffer à ce comité en cours de route, lorsque les enjeux à l'étude toucheront directement leurs responsabilités en matière de langues officielles. L'engagement du gouvernement fédéral à mettre sur pied un cadre d'imputabilité est essentiel pour encadrer les activités des différentes institutions fédérales, provinciales et territoriales en matière de langues officielles. Il faut en effet s'assurer que les fonds investis dans le domaine des langues officielles répondent aux besoins réels des communautés en matière de développement. Les institutions qui font partie du comité nouvellement formé doivent démontrer une volonté ferme pour la mise en œuvre des engagements prévus à l'intérieur de ce nouveau cadre administratif. Sans une plus grande responsabilisation des institutions face à leurs obligations en matière de langues officielles, il est peu probable que ce cadre administratif entraîne des changements durables.

Lors de sa comparution devant le Comité, le président du Conseil privé a souligné que le cadre d'imputabilité permettrait de redéfinir l'obligation du gouvernement de respecter les réalités des communautés de langue officielle dans les différents programmes et politiques qu'il développe. Ce cadre d'imputabilité ne rend cependant pas la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* exécutoire car, selon le président du Conseil privé, cette responsabilité ne relève pas seulement du fédéral mais aussi des provinces. Le Comité estime que l'article 41 de la *Loi* est d'une importance fondamentale pour les communautés de langue officielle. Le gouvernement doit s'engager à soutenir ces communautés tout en respectant les responsabilités qui relèvent des provinces. Dans son rapport annuel 2001-2002, la commissaire aux langues officielles « recommande au gouvernement de préciser la portée juridique de l'engagement prévu à l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et de prendre les mesures nécessaires pour s'acquitter efficacement des responsabilités prévues par cette disposition[28]. » Lors de sa comparution devant le Comité, la ministre du Patrimoine canadien a reconnu que l'engagement du gouvernement fédéral vis-à-vis des communautés minoritaires de langue officielle ne pourra être pleinement assuré que si l'on garantit aux communautés un droit de recours devant les tribunaux. Selon

[28] Commissariat aux langues officielles, *Rapport annuel 2001-2002*, Ottawa, Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2002, p. 121 [recommandation no 3].

elle, « la jurisprudence doit décider de l'imputabilité de la *Loi sur les langues officielles*[29]. »

Suite à l'annonce du plan d'action pour les langues officielles, la commissaire aux langues officielles s'est engagée à surveiller de près à la mise en œuvre de ce plan. Une évaluation globale des mesures prises dans le plan d'action est prévue à mi-parcours (c.-à-d., 2005-2006) et à la fin de la période de mise en œuvre (c.-à-d., 2007-2008). Le Comité croit, à la lumière des propos de la commissaire aux langues officielles, que le comité ministériel en charge de la coordination du plan d'action doit développer un mécanisme de reddition de comptes reposant sur des critères et des indicateurs précis, qui lui permettront de mesurer, de façon efficace, le rendement des institutions fédérales en matière de langues officielles. Il est essentiel que les institutions responsables de la mise en œuvre de la *Loi* et du plan d'action pour les langues officielles poursuivent leurs efforts en vue d'obliger les institutions fédérales à rendre des comptes en matière de langues officielles. La modernisation du processus de reddition de comptes fait partie des priorités de la vérificatrice générale du Canada depuis quelques années. Selon la vérificatrice générale, « une reddition de comptes efficace ne se limite pas à faire l'état du rendement; elle exige aussi un examen, y compris l'application de mesures correctives ainsi que de sanctions ou de conséquences, au besoin, aux personnes responsables[30]. » Le gouvernement doit donc se doter des outils appropriés pour s'assurer que les objectifs identifiés dans ce plan d'action seront effectivement implantés par les institutions fédérales.

RECOMMANDATION 9

Le Comité recommande au comité ministériel responsable de la coordination du plan d'action de développer un mécanisme de reddition de comptes contenant des critères et des indicateurs précis, qui lui permettront de mesurer, de façon efficace, le rendement des institutions fédérales en matière de langues officielles.

4. Ressources et rapports annuels

La commissaire aux langues officielles, dans son rapport annuel 2001-2002, « recommande au gouvernement d'allouer des ressources adéquates pour que le Secrétariat du Conseil du Trésor puisse assumer pleinement son rôle de surveillance et d'évaluation des organismes fédéraux[31]. » De nouveaux fonds prévus dans le plan d'action pour les langues officielles permettront au Secrétariat du Conseil du Trésor d'agir en tant que centre d'excellence en matière de bilinguisme. Ce dernier offrira de l'appui, des conseils et de l'information aux institutions fédérales lors de l'élaboration de

---

[29] L'honorable Sheila Copps, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 26 mai 2003, fascicule n° 7, p. 27.

[30] Bureau du vérificateur général du Canada, *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes. Chapitre 9 – La modernisation de la reddition de comptes dans le secteur public*, Ottawa, Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2002, p. 1.

[31] Commissariat aux langues officielles, *op. cit.*, p. 52. [recommandation no 5]

leurs politiques ou encore lors de la préparation du rapport sur les langues officielles qu'elles doivent soumettre annuellement au Secrétariat du Conseil du Trésor. Celui-ci a « l'intention d'élaborer de nouveaux indicateurs de rendement ainsi que des outils d'évaluation et d'auto-évaluation que les institutions pourront utiliser pour mesurer leur capacité dans la prestation de services bilingues[32]. »

En outre, la vérificatrice générale du Canada stipule que la reddition de comptes doit servir « à favoriser l'amélioration des résultats des programmes et des politiques au moyen de rapports sur ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas ainsi que des leçons qui en sont tirées[33]. » Dans un contexte où l'on vise à favoriser une meilleure reddition de comptes à l'échelle gouvernementale, il est primordial que les institutions fédérales tiennent compte des propos de la vérificatrice générale du Canada dans leur façon de faire rapport au Parlement. Le Comité encourage tout particulièrement le Commissariat aux langues officielles, le Conseil du Trésor et le ministère du Patrimoine canadien à faire part, dans le prochain rapport annuel qu'ils soumettront au Parlement, des aspects à la fois positifs et négatifs de leurs activités en matière de langues officielles. Par exemple, le ministère du Patrimoine canadien devrait, dans son prochain encart portant sur la concertation interministérielle, aller au-delà de la simple description des activités des institutions qui doivent produire un plan d'action sur la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi*. Le ministère devrait faire état des bonnes et des mauvaises pratiques de ces institutions et conseiller ces dernières sur les façons d'améliorer la réalisation des objectifs en matière de développement et d'épanouissement des communautés. De cette façon, les parlementaires et le public en général pourront être plus en mesure de poser un regard objectif sur les progrès réalisés au sein de ces institutions. Les institutions elles-mêmes pourront plus facilement améliorer leur gestion du programme des langues officielle, en tirant des leçons des pratiques qui fonctionnent et de celles qui ne fonctionnent pas.

RECOMMANDATION 10

Le Comité encourage le Commissariat aux langues officielles, le Conseil du Trésor et le ministère du Patrimoine canadien à inclure, dans leur prochain rapport annuel, les aspects à la fois positifs et négatifs de leurs activités en matière de langues officielles, afin d'aider les parlementaires et le public en général à poser un regard plus objectif sur les progrès réalisés au sein de leur institution.

5. Évaluation des programmes

On note par ailleurs que plusieurs ententes administrées par le ministère du Patrimoine canadien devront être renégociées au cours de la prochaine année. Parmi celles-ci, on compte les ententes fédérales/provinciales-territoriales en l'éducation, les ententes fédérales/provinciales-territoriales pour la promotion des langues officielles et

---

[32] L'honorable Lucienne Robillard, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 5 mai 2003, fascicule n° 6, p. 10.

[33] Bureau du vérificateur général du Canada, *op. cit.*, p. 4.

les ententes Canada-communautés. Pour atteindre les buts visés dans le domaine de l'éducation et du développement des communautés, le Comité rappelle qu'il est primordial d'inclure des indicateurs de rendement précis et mesurables dans les nouvelles ententes que le ministère signera avec les provinces et les territoires. La définition de tels indicateurs favorisera une meilleure reddition de comptes, une évaluation des programmes plus efficace et une analyse plus adéquate des résultats. Cela permettra, par le fait même, de fournir aux parlementaires une information claire sur le rendement et sur l'efficacité des programmes offerts par le ministère du Patrimoine canadien. Ce dernier doit aussi chercher à tirer pleinement profit des outils existants en vue de s'assurer que les objectifs visés sont réellement atteints. Il doit par exemple se donner les moyens d'effectuer un suivi plus serré des engagements contenus dans les plans d'action qui lui sont soumis dans le cadre des ententes fédérales/provinciales-territoriales.

Le ministère du Patrimoine canadien doit aussi prendre les moyens pour s'assurer que les résultats de ses évaluations servent à l'amélioration de ses programmes en matière de langues officielles. Comme il a été mentionné dans le rapport annuel du ministère, des évaluations du Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) et du Programme d'appui aux communautés de langue officielles (PACLO) sont présentement en cours. Les résultats de ces évaluations devaient être disponibles au cours de l'été 2003. Ils n'ont toujours pas, à ce jour, été rendus publics. Le Comité déplore le manque d'efficacité du ministère du Patrimoine canadien face à la publication des résultats d'évaluation de ces deux programmes, puisque les ententes fédérales/provinciales-territoriales qui y sont associés sont échues depuis plus de six mois. Pour s'assurer que les fonds investis répondent réellement aux besoins des communautés minoritaires de langue officielle et qu'ils permettent d'atteindre les objectifs établis à l'intérieur de chaque province et territoire, le ministère aurait dû divulguer les résultats d'évaluation aux ministères de l'Éducation provinciaux, aux conseils scolaires et aux représentants des communautés avant d'enclencher le processus de négociation des nouvelles ententes. Selon la politique d'évaluation émise par le Conseil du Trésor, le ministère doit « faire en sorte que le gouvernement dispose **en temps voulu** de renseignements stratégiques, objectifs et solides au sujet du rendement de ses politiques, programmes et initiatives, pour produire de meilleurs résultats pour les Canadiens et les Canadiennes[34] ». Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien de faire preuve d'une diligence raisonnable et d'améliorer ses pratiques administratives entourant l'évaluation de ses programmes de langues officielles.

RECOMMANDATION 11

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien d'améliorer les pratiques administratives entourant l'évaluation de ses programmes de langues officielles, de sorte qu'il puisse rendre compte au Parlement et aux acteurs concernés des résultats obtenus dans un délai raisonnable. Que

[34] Secrétariat du Conseil du Trésor, *Politique d'évaluation*, 2001 [1994], http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/dcgpubs/TBM_161/ep-pe-PR_f.asp?printable=True.

ce soit dans le domaine de l'éducation ou de l'appui aux communautés, les résultats d'évaluation doivent guider, dès le début du processus de renouvellement, la négociation des ententes fédérales/provinciales-territoriales.

Notons par ailleurs qu'une évaluation formative du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est présentement en cours au sein du ministère du Patrimoine canadien. Cette initiative quinquennale vise à encourager d'autres ministères à appuyer le développement des communautés minoritaires, en créant « des liens durables entre les communautés et les institutions fédérales participantes[35]. » Il s'agit de l'un des principaux mécanismes utilisés par le ministère pour mettre en œuvre les dispositions prévues à la Partie VII de la *Loi*. Depuis son instauration en juin 2000, ce programme a permis la signature de 15 protocoles d'entente avec des institutions partenaires en vue d'appuyer le développement des communautés. Les résultats de l'évaluation formative du programme seront divulgués au cours de l'automne 2003. Afin de permettre aux parlementaires de poser un regard objectif sur la gestion du PICLO, cette évaluation devrait indiquer, par l'entremise de résultats clairs et concis, dans quelle mesure il répond aux objectifs visés en matière de concertation interministérielle. Ce programme viendra à échéance en 2004-2005. Avant de renouveler tout engagement financier pour le PICLO, il est essentiel que le ministère du Patrimoine canadien s'assure, par le biais d'une évaluation d'envergure, de mesurer les résultats et l'efficacité de gestion de ce programme.

RECOMMADATION 12

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien d'entreprendre, avant l'échéance prévue, une évaluation d'envergure du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle, afin de s'assurer qu'il est géré de façon efficace et qu'il répond aux objectifs visés en matière de concertation interministérielle.

D. SE RAPPROCHER DES COMMUNAUTÉS POUR MIEUX CERNER LEURS BESOINS

Plusieurs communautés francophones du pays font face au problème de l'anglicisation. Certaines communautés, qui se retrouvent en concentration insuffisante sur un territoire donné, sont souvent confrontées à des difficultés d'accès à une éducation ou à des services appropriés dans leur langue. En vertu du Règlement sur les langues officielles édicté par le Conseil du Trésor, toutes les communautés ne sont pas assurées de recevoir des services du gouvernement fédéral dans les deux langues officielles. Dans les faits, les conditions énoncées dans le Règlement permettent de couvrir 96% des membres de la minorité anglophone et 92% des membres de la minorité francophone. Les communautés qui n'ont pas droit aux services dans les deux

[35] Patrimoine canadien, *Langues officielles. Concertation interministérielle 2001-2002*, Ottawa, Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2003, p.1.

langues officielles sont souvent situées dans les régions les plus éloignées. La survie de ces communautés s'avère très difficile, car bien souvent elles ne bénéficient pas de conditions sociales et économiques satisfaisantes pour vivre dans leur langue. Pour s'assurer de répondre aux besoins des communautés de langue officielle, en particulier celles qui sont les plus vulnérables, le Comité s'attend à ce que les institutions fédérales consultent les représentants de ces communautés de façon récurrente, avant même d'engager de nouveaux fonds dans des programmes qui leur sont destinés. Le renforcement des mécanismes de consultation des communautés fait d'ailleurs partie des principales visées du cadre d'imputabilité nouvellement proposé à l'intérieur du plan d'action pour les langues officielles.

1. Développement économique

Le Comité estime que l'accès à la technologie et la participation à l'économie du savoir sont essentiels pour les membres des communautés de langue officielle, en particulier pour celles qui sont les plus éloignées. Dans son plan d'action pour les langues officielles, le gouvernement entend appuyer certaines initiatives pour favoriser le développement économique de ces communautés. Par exemple, le gouvernement donnera l'occasion aux communautés d'accéder plus facilement aux programmes et services gouvernementaux offerts par Industrie Canada, Développement des ressources humaines Canada et les diverses agences régionales de développement économique (c.-à-d., Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'Initiative fédérale de développement économique dans le nord de l'Ontario (FedNor) ainsi que Développement économique du Canada pour les régions du Québec). Ensuite, le programme *Francommunautés virtuelles*, qui « vise à élargir le contenu, les applications et les services de langue française dans Internet, à brancher à l'inforoute les collectivités francophones et acadienne du pays et à encourager la francophonie canadienne à profiter pleinement des technologies de l'information et des communications[36] », sera bonifié.

À ce propos, lors d'une évaluation du programme *Francommunautés virtuelles* effectuée en octobre 2000[37], la répartition régionale des projets financés avait fait l'objet de nombreux débats. Pour remédier à la situation, la firme de consultants désignée par Industrie Canada pour effectuer l'évaluation du programme avait recommandé « que la distribution régionale des contributions soit délimitée par des fourchettes minimales et maximales par région pour s'assurer d'une distribution optimale et équitable à l'échelle du pays[38]. » Le gouvernement doit en effet s'assurer de favoriser l'accès à la technologie et la participation à l'économie du savoir de toutes les communautés de langue officielle. Avant que les nouveaux fonds prévus dans le plan d'action dans le domaine du développement économique soient versés, le gouvernement doit s'engager à consulter les communautés afin de déterminer de quelle façon cet argent pourrait le mieux servir leurs besoins, en particulier ceux des communautés les plus vulnérables.

---

[36] Industrie Canada, *Francommunautés virtuelles*, juin 2003, http://francommunautes.ic.gc.ca/.
[37] Industrie Canada, *Évaluation du programme Francommunautés virtuelles*, 25 octobre 2000, http://www.ic.gc.ca/cmb/welcomeic.nsf/vRTF/AuditVerificationPDF2/$file/FrancommunauteF.pdf.
[38] *Ibid.*

RECOMMANDATION 13

Le Comité recommande que le gouvernement consulte les communautés de langue officielle avant de verser les nouveaux fonds prévus dans le plan d'action dans le domaine du développement économique, afin d'identifier des moyens de favoriser l'accès à la technologie et la participation à l'économie du savoir des communautés les plus vulnérables.

2. Ententes

Par ailleurs, comme il a été mentionné dans la section précédente, plusieurs ententes administrées par le ministère du Patrimoine canadien viennent à échéance et devront être renégociées au cours de la prochaine année. Parmi celles-ci, on compte les ententes Canada-communautés. Lors de sa comparution devant le Comité, la ministre du Patrimoine canadien a mentionné que son ministère s'engageait à revoir ses méthodes de financement, afin qu'elles soient plus respectueuses de la réalité des organismes communautaires. Les méthodes actuelles de financement privilégiées dans le cadre des ententes Canada-communautés se fondent bien souvent sur des bases ponctuelles et sur le financement de projets à court terme. Ce type de financement peut représenter un fardeau bureaucratique pour les organismes communautaires, car ces derniers ne possèdent pas nécessairement les ressources nécessaires pour administrer les fonds reçus et pour gérer toute la paperasse qui y est associée. Le financement pluriannuel fait partie des solutions envisagées par le ministère du Patrimoine canadien pour répondre à cette lacune. Ce type de financement vise à simplifier les modalités d'administration, en offrant aux organismes des ressources financières pour un certain nombre d'années (financement continu), plutôt que sur la base de projets (financement ponctuel). Le ministère du Patrimoine canadien doit poursuivre dans cette voie. De plus, les représentants communautaires doivent avoir leur mot à dire dans les méthodes d'attribution du financement qui leur est destiné. Avant d'entreprendre la négociation des nouvelles ententes Canada-communautés, le ministère devrait revoir, en collaboration avec les communautés, les méthodes de financement actuellement privilégiées, en insistant davantage sur l'importance d'un engagement à long terme pour le développement des communautés.

RECOMMANDATION 14

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien de toujours consulter les représentants des milieux minoritaires avant d'entreprendre la négociation des ententes Canada-communautés, pour voir s'il n'y aurait pas lieu de favoriser des méthodes de financement qui visent un engagement à plus long terme pour le développement des communautés.

E. FAVORISER L'ADOPTION D'UNE APPROCHE PROACTIVE AU SEIN DES INSTITUTIONS RESPONSABLES DES LANGUES OFFICIELLES

Le Comité reconnaît que pour que les institutions fédérales fassent des langues officielles une véritable priorité, il faut qu'un changement des mentalités survienne. Il faut favoriser l'adoption d'une attitude plus proactive dans l'ensemble des institutions fédérales, afin qu'elles soient convaincues à long terme du bien-fondé de l'appui à la dualité linguistique au Canada. Le Comité encourage fortement les institutions qui font l'objet de cette étude, c'est-à-dire le Commissariat aux langues officielles, le Conseil du Trésor, le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil privé, à montrer l'exemple en étant plus proactives dans les activités qu'elles entreprendront au cours des prochaines années dans le domaine des langues officielles.

1. Campagne de sensibilisation

L'une des stratégies privilégiées par le Conseil du Trésor pour favoriser ce changement des mentalités est la mise sur pied d'une campagne de sensibilisation à l'échelle de la fonction publique. « Elle visera entre autres à transformer les attitudes et les comportements des fonctionnaires de manière à créer un climat plus propice à l'utilisation des deux langues officielles. [...] Nous encouragerons les gestionnaires à faire preuve d'un leadership soutenu et à travailler avec leurs employés afin d'ancrer davantage le bilinguisme dans leur milieu de travail respectif[39]. » La commissaire aux langues officielles a indiqué devant le Comité que la promotion constitue un outil important pour ancrer la dualité linguistique comme valeur non seulement au sein de la fonction publique mais dans la population en général. La promotion des langues officielles doit se faire sur plusieurs fronts à la fois, afin de s'assurer que les objectifs identifiés dans le plan d'action pour les langues officielles sont effectivement mis en œuvre. « Les idées ne manquent pas. Aussi, le gouvernement doit prendre des mesures concrètes de façon répétée et concertée en ce qui concerne la promotion[40]. » Ainsi, il est primordial que le Conseil privé, le Conseil du Trésor, le Commissariat aux langues officielles et le ministère du Patrimoine canadien et les autres partenaires concernés s'engagent à développer une campagne de sensibilisation auprès des différents acteurs impliqués dans le domaine des langues officielles et de la population en général. Cette campagne doit être mise sur pied dans les plus brefs délais afin que l'ensemble des décideurs et des acteurs-clé soit en mesure de comprendre et de participer à la promotion de la dualité linguistique.

RECOMMANDATION 15

Le Comité presse le gouvernement de mettre sur pied une campagne nationale de sensibilisation, afin que l'ensemble des décideurs et des acteurs-clé comprenne et participe à la promotion de la dualité linguistique.

---

[39] L'honorable Lucienne Robillard, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 5 mai 2003, fascicule n° 6, p. 8.

[40] Dyane Adam, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 5 mai 2003, fascicule n° 6, p. 38.

2. Hauts fonctionnaires fédéraux

La commissaire aux langues officielles et la présidente du Conseil du Trésor s'entendent pour dire que les hauts fonctionnaires doivent donner l'exemple en ce qui a trait au respect des exigences linguistiques au sein de la fonction publique fédérale. Pour assurer l'atteinte des objectifs fixés dans le domaine des langues officielles, ce leadership doit se manifester dans l'ensemble des institutions fédérales. Dans son dernier rapport annuel, la commissaire aux langues officielles mentionne la mise sur pied d'une initiative portant sur le prix Leadership, qui rend hommage à un(e) dirigeant(e) d'une institution assujettie à la *Loi sur les langues officielles* qui s'est démarqué(e) par son leadership pour promouvoir la dualité linguistique et mettre en œuvre la *Loi* au sein de son institution. Il s'agit là d'un bon exemple d'approche proactive.

La *Politique concernant les exigences linguistiques pour les membres du groupe de la direction*, mise de l'avant par le Conseil du Trésor en 1998, exigeait des titulaires de postes EX dans la région de la capitale nationale et dans les régions désignées bilingues qu'ils répondent aux exigences linguistiques de leur poste (c.-à-d. un profil C-B-C)[41] d'ici au plus tard le 31 mars 2003. Dès l'automne 2002, la présidente du Conseil du Trésor a réitéré son engagement à faire respecter les dispositions de cette politique et a clarifié les mesures punitives qui pourraient être prises par les institutions visées. En date du 31 mars 2003, on note que « 120 cadres supérieurs (...) n'ont pas su respecter les exigences dans le délai prescrit[42]. » Les cadres qui n'ont pas pu respecter l'échéancier seront affectés à de nouvelles fonctions. Un plan d'action détaillant ces mesures de transition doit être soumis par chacune des institutions visées par la politique au Conseil du Trésor. Il est important que ces plans d'action reflètent le sérieux des institutions face au respect des directives émises par le Conseil du Trésor. Ce dernier devra faire preuve de leadership auprès des institutions qui tarderont à remettre leur plan d'action ou qui n'identifieront pas de mesures de transition appropriées vis-à-vis des cadres qui n'ont pas satisfait aux exigences de la politique.

Tout en soutenant les efforts déployés pour la mise en œuvre de cette politique, la commissaire aux langues officielles déplore toutefois que cette dernière ne touche pas les sous-ministres. Selon la commissaire, « il est paradoxal que le gouvernement exige le bilinguisme pour ses cadres, mais il ne le fait pas pour ceux et celles qui sont à la tête de l'administration fédérale[43]. » Il est vrai que l'actuel greffier du Conseil privé, qui est responsable de nommer les titulaires de charge supérieure à la fonction publique, inclut dans les ententes de rendement qu'il signe avec les sous-ministres la priorité stratégique du respect des deux langues officielles. Il faut cependant faire en

---

[41] Ce profil signifie l'obtention d'un niveau supérieur pour la compréhension de l'écrit (C), d'un niveau intermédiaire pour l'expression écrite (B) et d'un niveau supérieur pour l'interaction orale (C).

[42] Secrétariat du Conseil du Trésor, *Mise à jour concernant le profil linguistique des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada*, http://www.tbs-sct.gc.ca/ollo/even/index_f.asp.

[43] Dyane Adam, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 2 décembre 2002, fascicule nº 2, p. 13.

sorte que les langues officielles constituent une priorité à long terme pour l'ensemble des sous-ministres, en s'assurant que ces derniers mettent réellement en œuvre au sein de leur institution les exigences prévues dans la *Loi sur les langues officielles* et dans les politiques du Conseil du Trésor afférentes. Le greffier du Conseil privé devrait donc développer des indicateurs de rendement qui lui permettront d'évaluer précisément le degré de mise en œuvre du programme des langues officielles dans l'ensemble des institutions fédérales. Les hauts dirigeants doivent en effet démontrer qu'ils s'engagent à exercer un plus grand leadership pour favoriser la mise sur pied d'une fonction publique exemplaire au plan linguistique.

RECOMMANDATION 16

Le Comité recommande au greffier du Conseil privé de prendre les moyens nécessaires pour évaluer le rendement des sous-ministres vis-à-vis de la mise en œuvre des exigences reliées aux langues officielles au sein de leur institution.

3. Dotation et prime au bilinguisme

Par ailleurs, le Conseil du Trésor prévoit entamer au cours de la prochaine année un processus de révision de ses politiques afin de s'assurer qu'elles véhiculent une vision claire et renouvelée de la dualité linguistique. La présidente du Conseil du Trésor soutient que le changement des mentalités passe aussi par le renforcement de la capacité linguistique des employés de l'État. « L'élimination progressive de la dotation non impérative en commençant par les niveaux supérieurs et en allant vers le bas[44] » est l'une des options envisagées par le Conseil du Trésor. Cela permettrait de privilégier le recrutement de candidats déjà bilingues pour la dotation de postes bilingues. À la lumière d'une proposition de la commissaire aux langues officielles, cette élimination de la dotation non impérative pourrait d'abord s'appliquer au recrutement à l'interne pour les postes de cadres, à partir d'avril 2004, et pour les autres postes bilingues, à compter d'avril 2006. Ces exigences ne s'appliqueraient pas, pour le moment, au recrutement à l'externe. Des consultations sont prévues au cours des prochains mois avec les principaux intervenants concernés afin d'évaluer si les propositions de la commissaire aux langues officielles peuvent être mises en place.

L'une des politiques qui doit, selon le Comité, faire l'objet d'une révision sérieuse de la part du Conseil du Trésor est celle qui touche à la prime au bilinguisme. Cette politique fait, depuis plusieurs années, l'objet de débats houleux au sein de la fonction publique. Plus précisément, toute personne qui répond aux exigences linguistiques de son poste bilingue est admissible, depuis 1977, à recevoir une prime au bilinguisme de 800 dollars par année. Cette prime, à l'origine, avait comme objectif de renverser la prédominance de l'anglais au sein de la fonction publique. Elle n'a jamais été indexée au coût de la vie. Des lacunes dans l'administration de cette prime au bilinguisme se sont manifestées au cours des années, puisque certains fonctionnaires ont pu

---

[44] L'honorable Lucienne Robillard, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 5 mai 2003, fascicule no 6, p. 9.

bénéficier de cette prime alors qu'ils ne répondaient pas aux exigences linguistiques de leur poste. Tous les commissaires aux langues officielles ont, depuis 1979, recommandé de mettre fin à ce programme, en préconisant l'intégration de la reconnaissance des difficultés supplémentaires qu'entraîne le travail dans les deux langues à l'intérieur même de l'enveloppe salariale plutôt que par le biais d'une prime. Dans son dernier rapport annuel, la commissaire aux langues officielles réitère sa proposition d'éliminer la prime au bilinguisme, en vue de valoriser le bilinguisme comme compétence de base. Il s'agit là d'une option intéressante aux yeux du Comité et qui s'avère plus conforme à la réalité. Cependant, les principaux syndicats de la fonction publique s'opposent depuis longtemps à l'idée de faire disparaître la prime au bilinguisme et proposent même d'en augmenter la valeur. Dans le contexte où la relance des langues officielles dans la fonction publique est entamée, il faut que le dialogue entre le Conseil du Trésor et les syndicats se poursuive en vue de déterminer la meilleure façon de reconnaître la capacité linguistique des fonctionnaires, tout en respectant les principaux objectifs fixés en matière de langues officielles. Le Conseil du Trésor doit profiter de l'occasion qui se présente à lui pour revoir sa politique portant sur la prime au bilinguisme.

RECOMMANDATION 17

Le Comité recommande au Conseil du Trésor de revoir, en collaboration avec les principaux syndicats de la fonction publique, sa politique portant sur la prime au bilinguisme.

4. Formation et perfectionnement linguistique

Le Comité note que des sommes ont été allouées à la formation et au perfectionnement linguistique dans le plan d'action pour les langues officielles afin de permettre d'offrir aux fonctionnaires un meilleur accès à des cours de langues en début de carrière, d'offrir une formation continue à ceux et celles qui désirent perfectionner leurs compétences linguistiques tout au long de leur vie professionnelle, d'informatiser le matériel pédagogique et de diversifier les méthodes d'apprentissage afin qu'elles soient mieux adaptées aux besoins des employés. À l'heure actuelle, les ministères ont la possibilité d'envoyer leur personnel en formation à l'extérieur de la fonction publique, mais la plupart d'entre eux optent encore pour la formation linguistique fournie par la Commission de la fonction publique. Or, il semble que des délais et des retards se sont accumulés à l'intérieur de la formation offerte par la Commission de la fonction publique au cours des dernières années. Dans cette perspective, le gouvernement aurait avantage à reconnaître que plusieurs institutions d'enseignement à l'extérieur de la fonction publique possèdent une expertise reconnue au plan de la formation et du perfectionnement linguistique. Ces institutions utilisent bien souvent des méthodes d'apprentissage qui sont à l'avant-garde et qui répondent aux besoins de différents publics visés. Il faudrait que le gouvernement cherche à tirer profit de l'expertise et des méthodes utilisées à l'externe en examinant la possibilité d'intensifier sa collaboration avec les institutions d'enseignement qui possèdent des capacités reconnues dans le

domaine de la formation et du perfectionnement linguistique. Le projet de loi C-25[45], qui est présentement à l'étude au Sénat, cherche à revoir certaines pratiques visant à moderniser la fonction publique du Canada. Ce projet de loi prévoit l'instauration d'une École de la fonction publique du Canada, qui sera la nouvelle institution en charge de la formation des fonctionnaires. Selon une annonce faite par la présidente du Conseil du Trésor le 16 septembre 2003, il est prévu que « si le projet de loi C-25 reçoit la sanction royale, le gouvernement transférera Formation linguistique Canada au sein de la nouvelle école[46] ».

RECOMMANDATION 18

Le Comité recommande que la nouvelle École de la fonction publique du Canada (telle que désignée par le projet de loi C-25) examine la possibilité de créer des partenariats avec les institutions d'enseignement possédant des capacités reconnues dans le domaine de la formation et du perfectionnement linguistique afin que les fonctionnaires, dans leur apprentissage de la langue seconde, puissent tirer profit de cette expertise externe.

5. Fonctionnaires anglophones du Québec

Le taux de participation des anglophones travaillant dans la fonction publique fédérale au Québec (soit environ 8 p. 100) est nettement insuffisant si on le compare à leur proportion dans la population de cette province (soit environ 13 p. 100). La *Loi sur les langues officielles* exige pourtant que les membres des deux grandes collectivités linguistiques aient des chances égales d'emploi et d'avancement dans la fonction publique. Ces derniers doivent être représentés de façon à peu près proportionnelle par rapport à leur poids démographique. La commissaire aux langues officielles a mentionné devant le Comité que le Conseil fédéral du Québec a fait de la représentation des anglophones au sein de l'administration fédérale dans la province l'une de ses priorités. Le Conseil possède un comité sur les langues officielles, qui prévoit faire des anglophones un groupe cible, au même titre que les femmes, les autochtones ou les personnes handicapées, afin d'encourager les ministères à embaucher du personnel plus représentatif de la population desservie. Il faut que le gouvernement fédéral, en particulier le Secrétariat du Conseil du Trésor, poursuive dans cette lignée et qu'il incite les ministères fédéraux situés au Québec à se doter de plans stratégiques visant le recrutement d'un plus grand nombre d'anglophones. Ces plans devraient rendre les ministères davantage imputables en les engageant à mettre en œuvre cet objectif de façon efficace.

---

[45] Projet de loi C-25, *Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, 2e session, 37e législature.

[46] L'honorable Lucienne Robillard, *Discours devant le Comité sénatorial des finances publiques au sujet de la Loi sur la modernisation de la fonction publique*, 16 septembre 2003, http://www.tbs-sct.gc.ca/media/ps-dp/2003/0916a_f.asp.

RECOMMANDATION 19

Le Comité recommande au gouvernement d'inciter les ministères fédéraux situés au Québec à se doter de plans stratégiques visant le recrutement d'un plus grand nombre d'anglophones du Québec[47] au sein de leur institution.

6. Capitale nationale

Une attitude plus proactive de la part des institutions fédérales responsables des langues officielles ne doit pas se manifester que dans la fonction publique. Lors de son témoignage devant le Comité, la commissaire aux langues officielles a rappelé à quel point il était important, dans une fédération bilingue, d'avoir une capitale nationale bilingue. Au cours des trois dernières années, la commissaire est intervenue plusieurs fois auprès des représentants de la ville d'Ottawa et des gouvernements fédéral et provincial afin que la capitale du pays soit en mesure d'offrir des services dans les deux langues officielles. La commissaire se donne en effet comme rôle de persuader les différents acteurs concernés de la pertinence et de la valeur ajoutée que représente le bilinguisme dans la capitale nationale d'un pays où l'égalité des deux langues est officiellement reconnu. À ce jour, le gouvernement de l'Ontario n'a toujours pas officialisé le statut bilingue de la nouvelle ville d'Ottawa à l'intérieur de la loi provinciale qui l'a créée, malgré une demande envoyée par le Conseil municipal de la ville à cet égard. Le 16 décembre 1999, une motion a été adoptée à l'unanimité au Sénat pour qu'Ottawa, capitale du Canada, soit déclarée officiellement bilingue. Le Comité encourage le gouvernement à poursuivre ses interventions auprès des différents acteurs concernés, en particulier le gouvernement ontarien, afin de favoriser chez ce dernier un changement d'attitude et un plus grand leadership vis-à-vis de la dualité linguistique au sein de la capitale nationale.

RECOMMANDATION 20

Le Comité recommande au gouvernement de poursuivre les engagements pris au Sénat le 16 décembre 1999, en donnant suite à la motion adoptée à l'unanimité en vue de déclarer la ville d'Ottawa officiellement bilingue.

7. Francophones des Territoires du Nord-Ouest

À l'hiver 2003, le Comité s'est intéressé à un autre enjeu soulevé dans le dernier rapport annuel du Commissariat aux langues officielles, c'est-à-dire la situation des langues officielles au sein des Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.). À l'automne 2001,

---

[47] « Les termes « anglophones » et francophones » désignent les employés en fonction de leur première langue officielle. La première langue officielle est la langue déclarée par l'employé comme étant celle à laquelle il s'identifie le mieux (c'est-à-dire la langue officielle dans laquelle une personne est généralement la plus compétente) », Secrétariat du Conseil du Trésor, *Rapport annuel sur les langues officielles 2001-2002*, 2002, Ottawa, Secrétariat du Conseil du Trésor, p. 42.

un comité parlementaire a entrepris la révision de la *Loi sur les langues officielles*[48] des T.N.-O.. Au même moment, les représentants de la communauté franco-ténoise ont déposé un recours devant la Cour suprême des T.N.-O., qui stipule que ni le gouvernement territorial ni le gouvernement fédéral ne respectent leurs obligations vis-à-vis de l'application de la *Loi*. Le Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* des T.N.-O. a déposé son rapport final ainsi qu'une proposition de projet pour modifier la *Loi* le 3 mars 2003. Afin de mieux comprendre les enjeux en cause, le Comité a invité des représentants du ministère de la Justice du Canada ainsi que des membres de la Fédération franco-ténoise à venir exposer leur vision de la situation. Dans son témoignage devant le Comité, le président de la Fédération franco-ténoise a demandé :

> Que le Sénat voit à la création [...] d'un comité spécial composé des membres de comités existants au Sénat et à la Chambre des communes traitant des langues officielles qui se penchera sur le projet de loi sur les langues officielles des Territoires du Nord-Ouest pour s'assurer du respect des droits linguistiques et constitutionnels. Nous demandons que ce comité étudie la question d'urgence et s'assure que cette loi n'entre pas en vigueur avant que le travail soit fait. Aussi, que ce même comité spécial demande au ministre de la Justice le renvoi de la poursuite à la Cour suprême du Canada pour éclairer les parties et définir le statut constitutionnel et légal de cette création mystérieuse du gouvernement fédéral qui est le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest[49].

Bien que les problèmes vécus par la communauté franco-ténoise sont grandement préoccupants, le Comité estime que la création d'un comité mixte spécial ne constitue pas la meilleure solution pour répondre à ses besoins. Le 13 juin 2003, l'Assemblée des T.N.-O. a décidé de ne pas aller de l'avant avec l'étude du projet de loi proposé par le Comité spécial, car on estimait qu'il fallait aller plus en profondeur dans la modification du régime d'application de la *Loi*. Un nouveau projet de loi sera préparé et soumis à l'Assemblée des T.N.-O. au cours de l'automne 2003, en tenant compte d'un plus grand nombre de recommandations exposées dans le rapport final du Comité spécial. Ce projet de loi devrait prévoir, par exemple, la nomination un ministre responsable de la mise en œuvre de la *Loi* ainsi que l'application de la *Loi* à tous les ministères, bureaux et agences du gouvernement des T.N.-O. Il est essentiel que le gouvernement fédéral, en particulier le ministère de la Justice, s'engage à revoir le projet de loi nouvellement proposé, afin de s'assurer qu'il répond aux besoins des communautés de langue officielle des territoires, en particulier ceux de la communauté franco-ténoise. Le gouvernement fédéral a en effet l'obligation, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*[50], de s'assurer que les amendements proposés n'affaiblissent pas les droits conférés aux communautés francophones des

---

[48] *Loi sur les langues officielles* (L.R.T.N.-O. 1988, c. O-1)

[49] Fernand Denault, *Délibérations du comité sénatorial permanent des Langues officielles*, 37e législature, 2e session, 7 avril 2003, fascicule n° 5, p. 45.

[50] *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (L.R. 1985, c. N-27)

territoires. En outre, il serait grandement souhaitable qu'au-delà de la nomination d'un ministre responsable des langues officielles, le gouvernement des T.N.-O. prévoit des mesures pour assurer l'offre active de services en français partout sur son territoire, en vue de répondre aux besoins réels de ces communautés.

RECOMMANDATION 21

Le Comité demande au ministère de la Justice de revoir le nouveau projet de loi modifiant la *Loi sur les langues officielles* des Territoires du Nord-Ouest, dont le dépôt est prévu pour l'automne 2003, afin de s'assurer qu'il soit conforme et respectueux des droits de la communauté franco-ténoise.

CONCLUSION

À la lumière de ses rencontres, le Comité constate que le Commissariat aux langues officielles, le Conseil du Trésor, le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil privé semblent s'être engagés, au cours de la dernière année, à assurer une relance du programme des langues officielles au Canada. Le Comité encourage ces institutions à prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre l'engagement du gouvernement fédéral énoncé dans le plan d'action pour les langues officielles. L'ensemble des institutions fédérales doivent poursuivre leur lancée et coordonner leurs efforts afin que la dualité linguistique devienne, dans les années à venir, une valeur véritablement ancrée dans l'esprit des décideurs, des fonctionnaires, des communautés minoritaires de langue officielle et de la population canadienne en général.

Au cours de la dernière année, le Comité sénatorial permanent des langues officielles s'est lui-même engagé à faire de l'avancement des langues officielles l'une de ses priorités. Le Comité s'est déjà penché sur l'étude de plusieurs dossiers-clé qui touchent à la santé, à la justice et à l'engagement des institutions fédérales envers les communautés minoritaires de langue officielle. Le Comité tient à rappeler que ces institutions demeurent, au bout du compte, imputables et responsables de leurs actes vis-à-vis du Parlement et du public en général.

Au cours des mois et des années à venir, le travail du Comité sera donc grandement influencé par ce nouvel engagement annoncé par le gouvernement fédéral, en vue de mettre en œuvre les initiatives annoncées dans le plan d'action pour les langues officielles. Le Comité s'engage ainsi à surveiller le travail des acteurs qui sont appelés à jouer un rôle clé dans le domaine des langues officielles, en vue de favoriser un réel avancement de la dualité linguistique dans l'ensemble du pays.

LISTE DES RECOMMANDATIONS

RECOMMANDATION 1

Le Comité recommande au gouvernement de développer un cadre de collaboration avec les provinces et les territoires, afin de s'assurer de leur pleine participation pour la réalisation des objectifs visés par le plan d'action pour les langues officielles.

RECOMMANDATION 2

Le Comité recommande au gouvernement de travailler conjointement avec les ministères de la santé provinciaux et territoriaux ainsi qu'avec les administrateurs au sein des différentes institutions de santé du pays, afin de trouver des moyens d'encourager l'offre active de services dans la langue de la minorité et d'offrir une formation linguistique aux professionnels de la santé dans les régions où les besoins les plus urgents se font sentir.

RECOMMANDATION 3

Le Comité recommande au gouvernement d'intensifier sa coopération avec le Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux et les institutions d'enseignement du Québec, afin de s'assurer que toutes les communautés anglophones aient accès à des professionnels de la santé aptes à fournir des services dans la langue de la minorité.

RECOMMANDATION 4

Le Comité recommande au ministre de la Citoyenneté et de l'immigration de travailler avec les responsables de l'immigration provinciaux ainsi qu'avec les associations professionnelles en vue de favoriser la reconnaissance des titres de compétence étrangers, notamment ceux des professionnels francophones de la santé désirant s'installer au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien d'intensifier sa collaboration avec les principales institutions fédérales responsables des arts et de la culture, afin de faire de la dualité linguistique une véritable priorité au sein de ces institutions.

RECOMMANDATION 6

Le Comité recommande au gouvernement d'agir de concert avec le secteur privé afin d'appuyer plus activement l'essor des industries langagières au Canada ainsi que l'essor des industries culturelles au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

RECOMMANDATION 7

Le Comité recommande que le gouvernement accorde au ministère du Patrimoine canadien les ressources humaines et financières suffisantes et nécessaires pour qu'il puisse effectuer pleinement son rôle de suivi auprès des institutions fédérales désignées dans le cadre de responsabilisation de 1994, qui vise à assurer la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

RECOMMANDATION 8

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien de réviser, en consultation avec les représentants des communautés minoritaires de langue officielle, la liste des institutions désignées dans le cadre de responsabilisation de 1994, afin d'y inclure les ministères et organismes qui possèdent des obligations spécifiques vis-à-vis du développement et de l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle.

RECOMMANDATION 9

Le Comité recommande au comité ministériel responsable de la coordination du plan d'action de développer un mécanisme de reddition de comptes contenant des critères et des indicateurs précis, qui lui permettront de mesurer, de façon efficace, le rendement des institutions fédérales en matière de langues officielles.

RECOMMANDATION 10

Le Comité encourage le Commissariat aux langues officielles, le Conseil du Trésor et le ministère du Patrimoine canadien à inclure, dans leur prochain rapport annuel, les aspects à la fois positifs et négatifs de leurs activités en matière de langues officielles, afin d'aider les parlementaires et le public en général à poser un regard plus objectif sur les progrès réalisés au sein de leur institution.

RECOMMANDATION 11

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien d'améliorer les pratiques administratives entourant l'évaluation de ses programmes de langues officielles, de sorte qu'il puisse rendre compte au Parlement et aux acteurs concernés des résultats obtenus dans un délai raisonnable. Que ce soit dans le

domaine de l'éducation ou de l'appui aux communautés, les résultats d'évaluation doivent guider, dès le début du processus de renouvellement, la négociation des ententes fédérales/provinciales-territoriales.

RECOMMADATION 12

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien d'entreprendre, avant l'échéance prévue, une évaluation d'envergure du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle, afin de s'assurer qu'il est géré de façon efficace et qu'il répond aux objectifs visés en matière de concertation interministérielle.

RECOMMANDATION 13

Le Comité recommande que le gouvernement consulte les communautés de langue officielle avant de verser les nouveaux fonds prévus dans le plan d'action dans le domaine du développement économique, afin d'identifier des moyens de favoriser l'accès à la technologie et la participation à l'économie du savoir des communautés les plus vulnérables.

RECOMMANDATION 14

Le Comité recommande au ministère du Patrimoine canadien de toujours consulter les représentants des milieux minoritaires avant d'entreprendre la négociation des ententes Canada-communautés, pour voir s'il n'y aurait pas lieu de favoriser des méthodes de financement qui visent un engagement à plus long terme pour le développement des communautés.

RECOMMANDATION 15

Le Comité presse le gouvernement de mettre sur pied une campagne nationale de sensibilisation, afin que l'ensemble des décideurs et des acteurs-clé comprenne et participe à la promotion de la dualité linguistique.

RECOMMANDATION 16

Le Comité recommande au greffier du Conseil privé de prendre les moyens nécessaires pour évaluer le rendement des sous-ministres vis-à-vis de la mise en œuvre des exigences reliées aux langues officielles au sein de leur institution.

RECOMMANDATION 17

Le Comité recommande au Conseil du Trésor de revoir, en collaboration avec les principaux syndicats de la fonction publique, sa politique portant sur la prime au bilinguisme.

RECOMMANDATION 18

Le Comité recommande que la nouvelle École de la fonction publique du Canada (telle que désignée par le projet de loi C-25) examine la possibilité de créer des partenariats avec les institutions d'enseignement possédant des capacités reconnues dans le domaine de la formation et du perfectionnement linguistique afin que les fonctionnaires, dans leur apprentissage de la langue seconde, puissent tirer profit de cette expertise externe.

RECOMMANDATION 19

Le Comité recommande au gouvernement d'inciter les ministères fédéraux situés au Québec à se doter de plans stratégiques visant le recrutement d'un plus grand nombre d'anglophones du Québec au sein de leur institution.

RECOMMANDATION 20

Le Comité recommande au gouvernement de poursuivre les engagements pris au Sénat le 16 décembre 1999, en donnant suite à la motion adoptée à l'unanimité en vue de déclarer la ville d'Ottawa officiellement bilingue.

RECOMMANDATION 21

Le Comité demande au ministère de la Justice de revoir le nouveau projet de loi modifiant la *Loi sur les langues officielles* des Territoires du Nord-Ouest, dont le dépôt est prévu pour l'automne 2003, afin de s'assurer qu'il soit conforme et respectueux des droits de la communauté franco-ténoise.

ANNEXE A - LISTE DES TÉMOINS

Organismes	Date
Commissariat aux langues officielles	2 décembre 2002 et 5 mai 2003
Mme Dyane Adam, commissaire	
M[e] Johane Tremblay, avocate générale et directrice, Direction des services juridiques	
M. Michel Robichaud, directeur général, Direction générale des Enquêtes	
M. Guy Renaud, directeur général, Direction générale des politiques et des communications	
M. Gérard Finn, conseiller auprès de la commissaire	
Mme Louise Guertin, directrice générale, Direction générale des services corporatifs (présente à la réunion du 5 mai 2003 seulement)	
Conseil du Trésor	5 mai 2003
L'honorable Lucienne Robillard, présidente	
Mme Diana Monnet, secrétaire adjointe, Langues officielles	
M. James Lahey, secrétaire délégué	
Ministère du Patrimoine canadien	26 mai 2003
L'honorable Sheila Copps, ministre	
Mme Eileen Sarkar, sous-ministre adjointe, Citoyenneté et patrimoine	
Mme Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Affaires culturelles	
M. Hilaire Lemoyne, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles	
M. René Bouchard, directeur général, Politique de la radiodiffusion et innovation	

Organismes	Date
Bureau du Conseil privé	24 mars 2003
L'honorable Stéphane Dion, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales	
M. Robert Asselin, conseiller spécial, Langues officielles	
M. Geoffroi Montpetit, adjoint exécutif	
Mme Anne Scotton, directrice générale, Langues officielles	

ANNEXE B – LISTE DES ACRONYMES

BACLO :	Bureau d'appui aux communautés de langue officielle
BCP :	Bureau du Conseil privé
CIC :	Citoyenneté et Immigration Canada
CLO :	Commissariat aux langues officielles
CMEC :	Conseil des ministres de l'éducation du Canada
CNFS :	Centre/Consortium national de formation en santé
CRTC :	Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
DGPALO :	Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles
DLO :	Direction des langues officielles
DRHC :	Développement des ressources humaines Canada
FCCF :	Fédération culturelle canadienne-française
FCFA :	Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
GDLO :	Groupe du droit des langues officielles
IC :	Industrie Canada
JC :	Justice Canada
LLO :	Loi sur les langues officielles
PACLO :	Programme d'appui aux communautés de langue officielle
PAJLO :	Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles
PCH :	Patrimoine canadien (ministère du)
PICLO :	Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle
PLOE :	Programme de langues officielles dans l'enseignement
SC :	Santé Canada
SCMLO :	Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle
SCT :	Secrétariat du Conseil du Trésor